

CONTRATO DE LICENÇA DE CONTEÚDO
CONTENT LICENSING AGREEMENT

O presente Contrato de Licença de Conteúdo e seus anexos, a ele incorporados por referência, ("Contrato") é celebrado na data em que este Contrato for aceito, conforme indicado abaixo ("Data de Vigência") entre a entidade indicada abaixo ("Associação") e a Google Inc., uma sociedade constituída, em Delaware, com sede social em 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043 ("Google").

This Content Licensing Agreement and the exhibits attached hereto and incorporated by reference herein (the "Agreement"), is entered as of the acceptance date of this Agreement, as indicated below (the "Effective Date") by the entity indicated below ("Publisher") and Google Inc., a Delaware corporation, with offices at 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043 ("Google").

1. DEFINIÇÕES E INTERPRETAÇÃO.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION.

Salvo se definidos de forma diversa neste Contrato, os termos em letras maiúsculas terão os significados a eles atribuídos no Anexo A deste Contrato. As palavras "incluem" e "incluindo-se" não limitarão a generalidade de quaisquer palavras que as precedam, e as referências a quaisquer leis ou outro ato normativo incluem referências a tal lei ou ato normativo conforme periodicamente alterado ou restabelecido.

Unless otherwise defined in the Agreement, capitalized terms shall have the meanings set out in Exhibit A of this Agreement. The words "include" and "including" will not limit the generality of any words preceding them, and references to any statute or other legislative enactment include references to that statute or legislative enactment as amended or re-enacted from time to time.

2. LICENÇA, OUTORGA DE DIREITOS

2. LICENSE, GRANT OF RIGHTS.

2.1 A Associação, neste ato, declara ser detentora única e exclusiva de todos os direitos relativos às Obras da Associação, e outorga à Google, durante o Prazo e no Território, o direito e licença limitados, não exclusivos, com pagamento de royalty, e todos os direitos que a Google necessite (incluindo-se no limite que for legalmente necessário), se houver, que a Associação administra com relação às Obras da Associação, para realizar os seguintes atos, de acordo com os termos deste Contrato:

2.1 *Publisher hereby declares that it is the sole and exclusive right holder of all rights associated with the Publisher Works, and grants to Google, during the Term and within the Territory, the non-exclusive, royalty-bearing, limited right and license to all the rights Google needs (including to the extent legally necessary), if any, that Publisher administers, with respect to the Publisher Works to do the following in accordance with the terms of this Agreement:*

(a) realizar, a qualquer momento e quantas vezes a Google julgar adequado, simultaneamente ou não, sem nenhum tipo de limitação, todas as atividades necessárias para a exploração das Obras da Associação, exclusivamente nos Serviços, incluindo-se copiar e hospedar em servidores e/ou dispositivos pessoais e/ou bancos de dados, e publicar, reproduzir, transmitir, emitir, exibir, distribuir, entregar, mostrar ou de qualquer forma executar publicamente para Usuários individuais ou para o público, assim como incorporar, distribuir, transmitir ao vivo (*stream*), transmitir, adaptar ou de outra forma tornar disponível as Obras da Associação conforme incorporadas aos Serviços em Vídeos e Live Streams, no todo ou em parte, incluindo-se extratos, capturas de tela, legendas e quaisquer outros formatos modificados, pela Internet (ou qualquer rede mundial de computadores que venha a sucedê-la), rede de transmissão regional sem fios ou móvel, rede fixa de



telecomunicações ou qualquer outra rede que já exista ou que venha a existir e que possibilite a transmissão de dados ou conteúdo audiovisual, para transferência para dispositivos eletrônicos de Usuários e/ou consumidores, ou recepção ou execução por tais dispositivos;

(a) perform, at any time and as many times as Google sees fit, simultaneously or not, without any limitation whatsoever, all the activities necessary for the exploitation of the Publisher Works, exclusively on the Services, including to copy and host on servers and/or personal devices and/or databases, and to publish, reproduce, transmit, emit, exhibit, distribute, deliver, display or in any way publicly perform to individual Users or to the public, as well as, embed, syndicate, stream, broadcast, adapt or otherwise make available the Publisher Works as embodied in Videos and Live Streams on the Services, in whole or in parts, including extracts, screenshots, subtitles, and any other transformative formats, over the Internet (or any successor global computer network), a regional wireless or mobile transmission network, a fixed line telecommunications network or any other network that already exists or that will come to exist that enables the transmission of data or audiovisual content, for transfer onto, or reception or performance by, Users' and/or consumers' electronic devices;

(b) comunicar, disponibilizar ao público e sincronizar ou reproduzir as Obras da Associação (incluindo-se as letras nas Obras da Associação) exclusivamente em conexão com a operação dos Serviços e sua utilização pelos Usuários;

(b) communicate and make available to the public and synchronize or reproduce the Publisher Works (including lyrics in Publisher Works) exclusively in connection with the operation of the Services and the utilization thereof by Users;

(c) armazenar tantos bancos de dados, cópias em cache ou cópias de arquivo conforme a Google considere necessárias, no todo ou em parte, das Obras da Associação, conforme incorporadas em Vídeos ou em qualquer outro meio digital ou tangível necessário para a operação dos Serviços e sua utilização pelos Usuários; e

(c) store as many database, cached and archival copies as Google deems necessary, in whole or in parts, of Publisher Works as embodied in Videos or any other digital or tangible medium necessary for the operation of the Services and the utilization thereof by Users; and

(d) utilizar as Obras da Associação em conjunto com (i) a audioteca atualmente conhecida como 'AudioSwap'; e (ii) a geração de Art Tracks ou qualquer recurso semelhante nos Serviços.

(d) utilize the Publisher Works in connection with (i) the audio library currently known as 'AudioSwap', and (ii) the generation of Art Tracks or any similar such feature on the Services.

2.2 Abrangência dos Direitos. As partes pactuam que a licença da cláusula 2.1 acima concede à Google todos os direitos necessários para a operação dos Serviços relacionados a todas as Obras da Associação no Território, e que podem ser sublicenciados para as Afiliadas da Google exclusivamente com relação ao uso, fornecimento e operação dos Serviços, sendo que a Google ficará sempre diretamente responsável perante a Associação por qualquer violação da licença por qualquer Coligada.

2.2 Scope of Rights. *The parties agree that the license in clause 2.1 above provides Google with all of the rights necessary to operate the Services with respect to all of the Publisher Works in the Territory, and may be sub-licensed to Google's Affiliates solely in connection with the use, supply and operation of the Services, provided always that Google shall remain directly liable to Publisher for a breach of the license by any such Affiliate.*



2.3 Liberação Alternativa de Direitos. A Google poderá optar, a seu exclusivo critério, por obter os direitos outorgados nos termos deste Contrato (ou qualquer parte dele) por meio de qualquer outro licenciante ou canal disponível, incluindo-se, dentre outros:

2.3 Alternate Rights Clearance. *Google may choose in its sole discretion to obtain the rights granted under this Agreement (or any part thereof), through any other available licensor or channel including, without limitation:*

(a) uma sociedade de gestão de direitos ou outro administrador de direitos coletivos;
(a) *a collecting society or other collective rights administrator;*

(b) uma gravadora ou uma parceira de conteúdo; caso a gravadora/parceira de conteúdo tenha, ou terá, todos ou uma fração dos direitos ora outorgados e o direito de "transmitir" tais direitos à Google; e

(b) *a record label or content partner, whereby the record label/content partner has, or will have, all or some portion of the rights granted herein and the right to "pass through" such rights to Google; and*

(c) licenças criadas por força de lei, ato normativo ou ordem judicial.

(c) *licenses created by operation of law, statute or ruling.*

Caso a Google obtenha tais direitos a partir de terceiros, a Google pagará taxas de licenciamento diretamente a tais terceiros e os royalties não serão mais devidos pela Google à Associação com relação aos direitos pertinentes.

If Google obtains any such rights from a third party, Google shall pay license fees directly to such third party and royalties shall no longer be payable by Google to Publisher in respect of the relevant rights.

2.4 Reserva de Direitos. Este Contrato não autoriza nem permite qualquer uso não expressamente previsto neste instrumento de quaisquer Obras da Associação, e nenhuma licença implícita fica por ela outorgada. A Associação se reserva todos os direitos não expressamente outorgados à Google neste Contrato. Todos os direitos outorgados por este Contrato são outorgados de forma não exclusiva. Exceto conforme especificamente estabelecido neste Contrato, nenhum direito é outorgado ou transmitido aos Usuários por este Contrato. Exceto conforme estabelecido de outra forma neste instrumento, este Contrato não atinge nenhum direito ou defesa que qualquer uma das partes teria tido, ou venha a ter, independentemente do Contrato, incluindo-se direitos conforme as leis de direito autoral (incluindo-se a Lei de Direitos Autorais brasileira e a Lei de Direitos Autorais estadunidense), marca comercial, segredo comercial, direitos morais, direitos de privacidade, direitos de publicidade ou quaisquer outros direitos de propriedade intelectual ou direitos exclusivos, ou leis análogas, em outras jurisdições.

2.4 Reservation of Rights. This Agreement does not authorize or permit any use not expressly set out herein of any Publisher Works, and no implied licenses are granted herein. Publisher reserves all rights not expressly granted to Google in this Agreement. All rights granted under this Agreement are granted on a non-exclusive basis. Except as specifically set out in this Agreement, no rights are granted or conveyed to Users under this Agreement. Except as otherwise set forth herein, this Agreement does not affect any right or defense that either party would have had, or will have, independent of the Agreement, including rights under copyright (including the Brazilian Copyright Act, the U.S. Copyright Act), trademark, trade secret, moral rights, privacy rights, rights of publicity, or any other intellectual property or proprietary rights or analogous laws in other jurisdictions.

2.5 Recursos da Oferta de Assinatura. As Ofertas de Assinatura poderão incluir recursos para reprodução de Vídeos: (a) Condicionalmente Baixados para o dispositivo aplicável, o que pode incluir Downloads Condicionais de áudio apenas; (b) em um modo de transmissão somente de áudio em



background; (c) sem que o vídeo seja apresentado de forma visível para o Usuário; e (d) com ou sem anúncios.

2.5 Subscription Offering Features. *The Subscription Offerings may include features to play back Videos: (a) Conditionally Downloaded onto the applicable device, which may include audio-only Conditional Downloads; (b) in an audio-only background streaming mode; (c) without the video rendered in a manner that is visible to the User; and (d) ads-free or with ads.*

2.6 Avaliações Gratuitas. A Google poderá oferecer, sem pagamento de royalties, avaliações gratuitas limitadas das Ofertas de Assinatura para potenciais usuários das Ofertas de Assinatura. Se uma avaliação gratuita durar mais de 45 (quarenta e cinco) dias, então, para o restante da avaliação gratuita após o período inicial de 45 (quarenta e cinco) dias, a Google pagará à Associação os Royalties que seriam devidos caso o assinante tivesse sido cobrado o preço final por tal assinatura, tal como precificado ao final de tal período de avaliação gratuita, de acordo com este Contrato. Para evitar quaisquer dúvidas, a Google pagará a parcela da receita aplicável a qualquer receita de publicidade associada às avaliações gratuitas.

2.6 Free Trials. *Google may offer, on a royalty-free basis, limited free trials of the Subscription Offerings to prospective users of the Subscription Offerings. If a free trial lasts longer than forty five (45) days, then, for the remainder of the trial after such initial forty five (45) days, Google will pay to Publisher the Royalties that would be due to Publisher if the subscriber was charged the actual retail price for such subscription, as priced at the end of such free trial, in accordance with this Agreement. For the avoidance of doubt, Google shall pay the applicable revenue share on any advertising revenue associated with free trials.*

2.7 Autenticação Cruzada. Se a Google oferecer outro serviço de música por assinatura, então os assinantes de tal serviço da Google serão considerados como detentores do direito de acessar o Serviço de Música por Assinatura ou qualquer Serviço de Assinaturas Combinadas. Além disso, caso a Google ofereça um Serviço de Assinaturas Combinadas, então os assinantes de tal Serviço poderão ser considerados (a critério exclusivo da Google) como detentores do direito de acessar qualquer outra Oferta de Assinatura.

2.7 Cross Authentication. *If Google offers another music subscription service, then subscribers to the other Google music subscription service shall be deemed to be entitled to access the Music Subscription Service or any Blended Subscription Service. Additionally, if Google offers a Blended Subscription Service, then subscribers to such Blended Subscription Service may be deemed (at Google's sole option) to be entitled to access any other Subscription Offering.*

2.8 Pacote de Serviços. A Google poderá agrupar uma Oferta de Assinatura, de forma não-exclusiva, incluindo-se com (a) a venda de planos de dados sem fio, (b) a venda de dispositivos de fabricantes de dispositivos, (c) serviços e produtos de propriedade da Google ou por ela controlados (p.ex., um Outro Serviço de Assinatura ou um serviço de vídeo on-demand semelhante ou um dispositivo da Google, tal como o Chromecast), e (d) dispositivos compatíveis com Android. A parcela da Associação na receita para a Oferta de Assinatura aplicável será calculada de acordo com a cláusula 5.3 abaixo, com base no valor da Oferta de Assinatura aplicável no pacote total, conforme tal valor seja adequadamente calculado pela Google.

2.8 Bundling. *Google may bundle a Subscription Offering, on a non-exclusive basis, including with (a) the sale of wireless data plans, (b) the sale of devices from device manufacturers, (c) Google-owned or controlled services and products (e.g., an Other Subscription Service or a similar video-on-demand service or a Google device, such as Chromecast), and (d) compatible Android devices. Publisher's share of the revenue for the applicable Subscription Offering will be calculated in accordance with clause 5.3 below based on the value of the applicable Subscription Offering in the overall bundle, as such value is reasonably determined by Google.*

3. OBRIGAÇÕES DA EDITORA.



3. PUBLISHER OBLIGATIONS.

3.1 Entrega dos Dados da Associação e Conta de Proprietário de Conteúdos no YouTube. Para que cada Obra da Associação possa ser identificada e associada à(s) gravação(ões) de som correspondente(s) que incorporam tal Obra da Associação, a Associação fornecerá à Google os metadados (via Feed de Metadados ou outra interface fornecida pela Google para os metadados) exigidos pelas especificações então em vigor da Google, incluindo-se, dentre outros, ISWC, ISRCs de gravações de som que incorporem a Obra da Associação, título, restrições territoriais, divisões na titularidade (com base em território ou direitos) e dados do letrista e do compositor. A Associação enviará esforços comercialmente razoáveis para fornecer tais dados com relação a todas as Obras da Associação no prazo de 30 (trinta) dias após a Data de Vigência e, a partir de então, atualizará tais dados de forma tão frequente quanto adequadamente viável e, em qualquer hipótese, no mínimo mensalmente. Nos casos em que a Associação licencie à Google as Obras da Associação e também as gravações de som que incorporem tais Obras da Associação, a Associação explicitará essa relação no Feed de Metadados. Em conexão com a entrega dos dados pela Associação, a Google criará uma Conta de Proprietário de Conteúdos no YouTube com a qual serão associados os dados entregues pela Associação.

3.1 Publisher Data Delivery and YouTube Content Owner Account. *So that each Publisher Work can be identified and associated with the corresponding sound recording(s) embodying such Publisher Work, Publisher will provide to Google the metadata (via the Metadata Feed or other Google provided interface to the metadata) required by Google's then-current specifications, including, but not limited to, ISWC, ISRC's of sound recordings that embody the Publisher Work, title, territorial restrictions, ownership splits (on a per-territory and per-rights basis) and writer and composer data. Publisher will use commercially reasonable efforts to provide such data in respect of all Publisher Works within thirty (30) days after the Effective Date and, thereafter, will update such data as frequently as is reasonably practicable and, in any event, no less frequently than monthly. In cases where Publisher licenses to Google both Publisher Works and sound recordings embodying such Publisher Works, Publisher will make this relationship explicit in the Metadata Feed. In connection with Publisher's delivery of data, Google will create a YouTube Content Owner Account with which delivered Publisher data will be associated.*

3.2 Compromisso com Repertório e Monetização. A Associação disponibilizará todo o seu repertório de Obras da Associação digitalmente disponíveis para todos os Serviços. A Associação reconhece que uma política padrão de Monetização (conforme tal termo é definido no CIMA) será aplicada a todas as Obras da Associação em todos os Serviços.

3.2 Repertoire Commitment and Monetization. *Publisher will make available its entire repertoire of digitally available Publisher Works for all of the Services. Publisher acknowledges that a default policy of Monetize (as such term is defined in the CIMA) will be applied to all Publisher Works across all Services.*

3.3 Ação Judicial. A Associação concorda em não ajuizar, ingressar depois de ajuizada, ou direta ou indiretamente apoiar, auxiliar ou financiar qualquer ação judicial durante o Prazo, contra a Google ou qualquer Usuário, por seu uso das Obras da Associação nos Serviços quando tal uso for consistente com os direitos outorgados à Google nos termos deste Contrato

3.3 Legal Action. *Publisher agrees not to commence, join or directly or indirectly support, assist or fund any legal action during the Term against Google or any User for its use of the Publisher Works on the Services where such use is consistent with the rights granted to Google under this Agreement.*

3.4 Liberações de Terceiros. Em contraprestação aos pagamentos efetuados pela Google à Associação nos termos deste Contrato, a Associação será responsável por obter e pagar todos os direitos, licenças e liberações necessárias a terceiros com relação à outorga da licença na cláusula 2.1 acima. Caso um terceiro reivindique perante a Google a propriedade de qualquer material



contido nas Obras da Associação, então: (i) a monetização poderá ser desativada com relação às Obras da Associação em questão ou tais Obras da Associação poderão ser bloqueadas dos Serviços; (ii) os pagamentos que revertam para a Associação nos termos deste Contrato poderão ser suspensos ou cancelados; e (iii) caso a Associação conteste a reivindicação do terceiro, a Associação participará de um procedimento para resolver a disputa.

3.4 Third Party Clearances. *In consideration of payments made by Google to Publisher hereunder, Publisher shall be responsible for procuring and paying for all necessary rights, licenses and clearances to third parties in connection with the grant of license in clause 2.1 above. If a third party provides Google with a claim of ownership of any material contained within Publisher Works, then: (i) monetization may be switched off in respect of the relevant Publisher Works or such Publisher Works may be blocked from the Services; (ii) payments accruing to Publisher pursuant to this Agreement may be suspended or cancelled; and (iii) if Publisher disputes the third party claim, Publisher will participate in a procedure to resolve the dispute.*

4. OBRIGAÇÕES DA GOOGLE.

4. GOOGLE OBLIGATIONS.

4.1 Identificação do Conteúdo. Durante o Prazo, a Google disponibilizará o Sistema à Associação, sujeito à celebração pela Associação de um Contrato de Identificação e Gestão de Conteúdo separado ("CIMA", na sigla em inglês) padrão da Google.

4.1 Content Identification. *During the Term, Google will make available to Publisher the System, subject to Publisher separately executing Google's standard Content Identification and Management Agreement ("CIMA").*

4.2 Remoções da Associação. Na hipótese de um problema com um artista de boa fé ou de uma efetiva requisição judicial, a Associação poderá iniciar a remoção de conteúdo que contenha uma Obra da Associação dos Serviços da Google em uma ou mais regiões no Território, por meio do Sistema ou pelo fornecimento de atualizações à Google no Feed de Metadados. Se uma Obra da Associação continuar a aparecer nos Serviços da Google por mais de 5 (cinco) dias úteis após a Associação ter conseguido iniciar a remoção da Obra da Associação, a Associação notificará a Google enviando um e-mail com o URL do conteúdo que contenha a Obra da Associação para partner-takedownrequest@youtube.com ou outro endereço que a Google venha a indicar. A Google envidará esforços comercialmente razoáveis para desabilitar o acesso à Obra da Associação na(s) região(ões) aplicável(is) do Território, tão logo comercialmente viável em seguida ao recebimento da notificação, sujeito a qualquer um dos processos e políticas da Google a respeito.

4.2 Publisher Takedowns. *In the event of a bona fide artist issue or an actual legal claim, Publisher may initiate removal of content containing a Publisher Work from the Google Services in one or more regions in the Territory by means of the System or by providing updates to Google in the Metadata Feed. If a Publisher Work continues to appear on the Google Services more than five (5) business days after Publisher successfully initiates removal of such Publisher Work, Publisher will notify Google by sending an email with the URL to the content containing the Publisher Work to partner-takedownrequest@youtube.com or such other address as Google may designate. Google will use commercially reasonable efforts to disable access to the Publisher Work in the applicable region(s) in the Territory, as soon as commercially practicable following receipt of such notice, subject to any of Google's processes and policies in respect thereof.*

4.3 Controvérsias. A Google poderá estabelecer procedimentos para a resolução de controvérsias relativas às reivindicações e remoções da Associação, e a Associação cooperará com a Google para resolver as controvérsias. Se, durante a avaliação quanto a se a Associação possui direitos sobre um conteúdo específico, a Associação examinar um conteúdo indicado como privado por um Usuário, a Associação não divulgará o conteúdo a qualquer terceiro, exceto conforme necessário para esse processo ou procedimento judicial.



4.3 **Disputes.** *Google may establish procedures to resolve disputes with respect to Publisher claims and takedowns, and Publisher will cooperate with Google to resolve such disputes. If, during the course of evaluating whether Publisher has rights to specific content, Publisher reviews content designated as private by a User, Publisher will not disclose the content to any third party except as necessary for this process or a judicial proceeding.*

4.4 **Remoções pela Google:** A Google não tem nenhuma obrigação de disponibilizar Vídeos que contenham as Obras da Associação. Além disso, embora a Google não tenha a intenção de realizar, e não realize, o monitoramento do conteúdo nos Serviços, se a Google for notificada pela Associação ou de outra forma tomar conhecimento e determinar, a seu exclusivo critério, que qualquer Obra da Associação e/ou Vídeo que contenha uma Obra da Associação:

4.4 **Google Takedowns.** *Google has no obligation to make available Videos containing Publisher Works. Further, while Google does not intend, and does not undertake, to monitor content on the Services, if Google is notified by Publisher or otherwise becomes aware and determines in its sole discretion that any Publisher Work and/or Video containing a Publisher Work:*

(a) infringe os direitos de propriedade intelectual ou quaisquer outros direitos de terceiros;
(a) *violates the intellectual property rights or any other rights of any third party;*

(b) infringe qualquer lei aplicável ou está sujeito a uma medida liminar;
(b) *violates any applicable law or is subject to an injunction;*

(c) seja pornográfico, obsceno ou de outra forma infrinja as políticas de hospedagem da Google ou outros termos de serviço conforme periodicamente venham a ser atualizados pela Google, a seu exclusivo critério;

(c) *is pornographic, obscene or otherwise violates Google's hosting policies or other terms of service as may be updated by Google from time to time in its sole discretion;*

(d) esteja sendo distribuído pela Associação inadequadamente; ou
(d) *is being distributed by Publisher improperly; or*

(e) possa criar responsabilidade civil para a Google ou a exibição de Vídeos que contenham Obras da Associação esteja impactando a integridade dos servidores da Google (i.e. os Usuários não conseguem acessar tal conteúdo ou de outra forma sentem dificuldades),
(e) *may create liability for Google or the display of Videos containing Publisher Works is impacting the integrity of Google servers (i.e. Users are unable to access such content or otherwise experience difficulty),*

a Google poderá retirar, não exibir ou deixar de exibir o(s) Vídeo(s) em questão nos Serviços Google, sem qualquer responsabilidade pela Google.

Google may withdraw from, not display or cease displaying the relevant Video(s) on the Google Services with no liability to Google.

4.5 **Servidores da Google.** A Google e suas Afiliadas protegerão os servidores sob seu controle com segurança comercialmente adequada.

4.5 **Google Servers.** *Google and its Affiliates will protect the servers within its control with commercially reasonable security.*

5. **PAGAMENTOS, TRIBUTOS, RELATÓRIOS.**

5. **PAYMENTS, TAXES, REPORTING.**



5.1 **Disposição Geral sobre Pagamento de Royalties.** Durante o Prazo, a Associação tem direito a receber os Royalties associados ao uso, nos Serviços, das Obras da Associação para as quais tenha entregado os dados exigidos de acordo com a cláusula 3.1 acima ("Royalties"). A obrigação da Google de pagar os Royalties da Associação de acordo com esta cláusula 5 iniciará no primeiro dia do trimestre posterior à Data de Vigência (i.e., 1º de janeiro, 1º de abril, 1º de julho ou 1º de outubro de cada ano, conforme aplicável). Os Royalties devidos serão determinados por referência à utilização das Obras da Associação nos Serviços, e serão repartidos proporcionalmente conforme estabelecido neste instrumento, com base nos direitos utilizados para o Serviço aplicável.

5.1 **General Provision on Royalties Payment.** *During the Term, Publisher is entitled to receive Royalties associated with the use on the Services, of the Publisher Works for which it has delivered the required data in accordance with clause 3.1 above (the "Royalties"). Google's obligation to pay Publisher Royalties pursuant to this clause 5 shall commence on the first day of the quarter after the Effective Date (i.e., January 1st, April 1st, July 1st or October 1st of each year, as applicable). The Royalties payable will be determined by reference to the use of the Publisher Works on the Services, and shall be pro-rated as set forth herein based on the rights used for the applicable Service.*

5.1.1 A Associação reconhece e concorda que a Google poderá optar por não utilizar todos os direitos ou licenças outorgados neste Contrato (e que isso se refletirá nos cálculos de Royalties), em razão de, por exemplo:

5.1.1 *Publisher acknowledges and agrees that Google may elect not to use all of the rights or licenses granted in this Agreement (and that this will be reflected in the Royalty calculations), because, for example:*

(a) a Google não poder prestar todos os Serviços descritos neste instrumento em qualquer parte específica do Território;

(a) *Google may not provide all of the Services described herein in any given part of the Territory;*

(b) a Google pode não ter as informações necessárias para associar a Associação a uma Obra da Associação, especialmente nos casos em que a Associação não tenha entregado os dados exigidos de acordo com a cláusula 3.1 acima;

(b) *Google may not have the necessary information to associate Publisher with a Publisher Work, especially in the cases where Publisher has not delivered the required data in accordance with clause 3.1 above;*

(c) a Google pode ter licenciado os direitos em questão de um terceiro conforme a cláusula 2.3; ou

(c) *Google may have licensed the relevant rights from a third party pursuant to clause 2.3; or*

(d) a Google pode ter identificado um conflito nos direitos e licenças outorgados para qualquer parte do Território.

(d) *Google may have identified a conflict in the rights and licenses granted for any part of the Territory,*

5.1.2 Para fins de esclarecimento, os Royalties devidos pelo uso das Obras da Associação somente são devidos nos países dentro do Território em que: (i) a Associação mantenha, durante toda o Prazo, todos os direitos, autorizações e licenças que sejam necessárias para o cumprimento integral de suas obrigações nos termos deste Contrato; e (ii) a Google tenha efetivamente utilizado tais direitos para a prestação dos Serviços naquele país específico.

5.1.2 *For clarification purposes, the Royalties payable for the use of the Publisher Works are only payable in the countries within the Territory where: (i) the Publisher maintains throughout the Term all rights, authorizations and licenses that are required to fully perform its obligations*



under this Agreement; and (ii) Google has effectively used such rights for the provision of the Services in that specific country.

5.2 Publicidade. A Associação reconhece e concorda que a Google e suas Afiliadas poderão veicular publicidade em todos e quaisquer Serviços, incluindo a exibição de anúncios nas Páginas de Reprodução e no Vídeo Player Incorporado, em conjunto com a reprodução de Vídeos que contenham as Obras da Associação. A Google tem discricionariedade exclusiva sobre o estilo e formato dos anúncios, os quais poderão ser periodicamente modificados.

5.2 Advertising. *Publisher acknowledges and agrees that Google and its Affiliates may serve advertising on any and all Services, including the display of ads on the Playback Pages and within the Embedded Video Player, in conjunction with the playback of Videos containing Publisher Works. Google has sole discretion over the style and format of the ads, which may be modified from time to time.*

5.3 Royalties provenientes de Serviços Financiados por Anúncios. A Associação receberá os seguintes pagamentos durante o Prazo com relação às Obras da Associação para as quais tenha entregado os dados exigidos de acordo com a cláusula 3.1 acima nos Serviços Financiados por Anúncios:

5.3 Royalties from the Ad-funded Services. *Publisher shall receive the following payments during the Term in respect of Publisher Works for which it has delivered the required data in accordance with clause 3.1 above in the Ad-funded Services:*

(a) **Conteúdo Musical:**

(a) **Music Content:**

(i) **Para direitos de execução pública:** Sujeito à Cláusula 5.3.2, **1,075%** (um vírgula zero sete cinco por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios no Território atribuíveis ao Conteúdo Musical que tenha sido identificado pela Associação como incorporando uma Obra da Associação (ajustado de forma a refletir as participações fracionárias) para o direito de executar as Obras da Associação no Conteúdo Musical dos Serviços Financiados por Anúncios, incluindo-se todos os direitos necessários ao Live Streaming das Obras da Associação no Conteúdo Musical nos Serviços Financiados por Anúncios.

(i) For performance rights: Subject to clause 5.3.2, one point zero seven five percent (1.075%) of Net Ad Revenues in the Territory attributable to Music Content that has been identified by Publisher as embodying a Publisher Work (adjusted to reflect fractional interests) for the right to perform Publisher Works in Music Content in the Ad-funded Services, including all rights necessary for Live Streaming of Publisher Works in Music Content in the Ad-funded Services.

(ii) **Para direitos de reprodução/letras:** Sujeito à Cláusula 5.3.2, **3,725%** (três vírgula sete dois cinco por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios no Território atribuíveis ao Conteúdo Musical que tenha sido identificado pela Associação como incorporando uma Obra da Associação (ajustados de forma a refletir as participações fracionárias) para todos os direitos de reprodução (incluindo-se todos os direitos necessários à exibição das letras das Obras da Associação aos Usuários) para as Obras da Associação no Conteúdo Musical nos Serviços Financiados por Anúncios.

(ii) For reproduction/lyric rights: Subject to clause 5.3.2, three point seven two five percent (3.725%) of Net Ad Revenues in the Territory attributable to Music Content that has been identified by Publisher as embodying a Publisher Work (adjusted to reflect fractional interests), for all reproduction rights (including all rights necessary for the display of lyrics of Publisher Works to Users) for Publisher Works in Music Content in the Ad-funded Services.



Para exemplificar, caso a Associação licencie todos os direitos acima à Google para Conteúdo Musical nos Serviços Financiados por Anúncios, e a Google utilize todos esses direitos no Território, então o percentual da Associação devido nos termos deste Contrato para Obras da Associação no Conteúdo Musical nos Serviços Financiados por Anúncios será de 4,8% (quatro vírgula oito por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios no Território, atribuíveis ao Conteúdo Musical que tenha sido identificado pela Associação como incorporando uma Obra da Associação (ajustados de forma a refletir as participações fracionárias).

As an example, if Publisher licenses all of the above rights to Google for Music Content in the Ad-funded Services, and Google utilizes all of such rights in the Territory, then Publisher's rate payable hereunder for Publisher Works in Music Content in the Ad-funded Services shall be four point eight percent (4.8%) of Net Ad Revenues in the Territory attributable to Music Content that has been identified by Publisher as embodying a Publisher Work (adjusted to reflect fractional interests).

(b) **Conteúdo Não Musical:**
(b) **Non-Music Content:**

(i) **Para direitos de execução pública:** Sujeito à Cláusula 5.3.2, **1,075%** (um vírgula zero sete cinco por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios atribuíveis a Conteúdo Não Musical no Território, multiplicado pela Proporção da Associação, conforme definido na cláusula 5.3.1, para o direito de executar as Obras da Associação em Conteúdo Não Musical nos Serviços Financiados por Anúncios, incluindo-se todos os direitos necessários ao Live Streaming das Obras da Associação em Conteúdo Não Musical nos Serviços Financiados por Anúncios.

(i) For performance rights: Subject to clause 5.3.2, one point zero seven five (1.075%) of Net Ad Revenues attributable to Non-Music Content in the Territory, multiplied by the Publisher Ratio, as defined in clause 5.3.1, for the right to perform Publisher Works in Non-Music Content in the Ad-funded Services, including all rights necessary for Live Streaming of Publisher Works in Non-Music Content in the Ad-funded Services.

(ii) **Para direitos de reprodução/letras:** Sujeito à Cláusula 5.3.2, **3,725%** (três vírgula sete dois cinco por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios atribuíveis a Conteúdo Não Musical no Território, multiplicado pela Proporção da Associação, conforme definido na cláusula 5.3.1, para todos os direitos de reprodução (incluindo-se todos os direitos necessários à exibição das letras das Obras da Associação aos Usuários) para as Obras da Associação em Conteúdo Não Musical nos Serviços Financiados por Anúncios.

(ii) For reproduction/lyric rights: Subject to clause 5.3.2, three point seven two five percent (3.725%) of Net Ad Revenues attributable to Non-Music Content in the Territory, multiplied by the Publisher Ratio, as defined in clause 5.3.1, for all reproduction rights (including all rights necessary for the display of lyrics of Publisher Works to Users) for Publisher Works in Non-Music Content in the Ad-funded Services.

5.3.1 Proporção da Associação significa, para os Serviços Financiados por Anúncios, o número de visualizações pelos Usuários do Conteúdo Musical identificado como incorporando Obras da Associação (ajustado de forma a refletir a participação proporcional da Associação em cada Obra Musical) nos Serviços Financiados por Anúncios no Território, dividido pelo número de visualizações pelos Usuários de todo o Conteúdo Musical nos Serviços Financiados por Anúncios no Território. Ao calcular esta proporção a Google poderá, a seu critério, usar o tempo de visualização (*watchtime*) ao invés do número de visualizações.

5.3.1 *Publisher Ratio means, for the Ad-funded Services, the number of views by Users of Music Content identified as embodying Publisher Works (adjusted to reflect Publisher's pro-rata interest in each Musical Work) in the Ad-funded Services in the Territory divided by the number of views by*



Users of all Music Content in the Ad-funded Services in the Territory. When calculating this ratio, Google may, in its discretion, use watch time instead of views.

5.3.2 Ajustes para os Serviços Financiados por Anúncios.

5.3.2 Adjustments for the Ad-funded Services.

(a) **Por Território.** Não obstante os percentuais estabelecidos nas Cláusulas 5.3(a) e (b) acima, nos territórios nos quais a distribuição entre direitos de execução pública e direitos de reprodução diferem da distribuição estabelecida nas Cláusulas 5.3(a) e (b), os percentuais estabelecidos nas Cláusulas 5.3(a) e (b) serão ajustados para a distribuição pactuada pela Google e os demais titulares de direitos equivalentes em tal território, sendo que em nenhuma hipótese o total dos percentuais coletivos para execução pública, reprodução e letra em cada parágrafo ultrapassará 4,8%.

(a) By Territory: Notwithstanding the rates set forth in clauses 5.3(a) and (b) above, in territories where the apportionment between performance rights and reproduction rights differs from the apportionment set forth in clauses 5.3(a) and (b), the rates set forth in clauses 5.3(a) and (b) will be adjusted to the apportionment agreed by Google and the other rightsholders for equivalent rights in that territory, provided that in no event will the total of the collective rates for performance, reproduction and lyrics in each such clause exceed 4.8%.

(b) **Por Letra:** Se a Associação notificar a Google previamente por escrito de que a Associação não poderá licenciar à Google todos os direitos necessários para a exibição das letras das Obras da Associação aos Usuários, então o percentual nas Cláusulas 5.3(a)(ii) e 5.3(b)(ii) acima será reduzido em 0,5% (zero vírgula cinco por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios resultando em 3,225% (três vírgula dois dois cinco por cento).

(b) For Lyrics: If Publisher notifies Google in writing in advance that Publisher is unable to license to Google all rights necessary for the display of lyrics of Publisher Works to Users, then the rate in clauses 5.3(a)(ii) and 5.3(b)(ii) above shall be reduced by point five percent (0.5%) of Net Ad Revenues to be three point two two five percent (3.225%).

5.4 Royalties de Assinatura e elementos transacionais do Serviço. Além das somas estabelecidas em 5.3 (se aplicável), a Associação receberá:

5.4 Royalties from Subscription and Transactional elements of the Service. In addition to the sums set forth in 5.3 (if applicable), Publisher shall receive:

(a) Parcela da Receita de Assinatura de Música.

(a) Music Subscription Revenue Share

(i) **Por direitos de execução pública.** Sujeito à Cláusula 5.4.2, 3% (três por cento) das Receitas Líquidas de Assinatura de Música atribuíveis ao Serviço de Assinatura de Música no Território, multiplicado pela Participação de Assinatura de Música, conforme definido na cláusula 5.4.1, para o direito de executar as Obras da Associação no Serviço de Assinatura de Música, incluindo-se Transmissões ao Vivo.

(i) For performance rights: Subject to clause 5.4.2, three percent (3%) of Net Music Subscription Revenues attributable to the Music Subscription Service in the Territory, multiplied by the Music Subscription Ratio, as defined in clause 5.4.1, for the right to perform Publisher Works in the Music Subscription Service, including Live Streams.

(ii) **Para direitos de reprodução/letras:** Sujeito à Cláusula 5.4.2, 9% (nove por cento) das Receitas Líquidas de Assinatura de Música atribuíveis ao Serviço de Assinatura de Música no Território, multiplicado pela Participação de Assinatura de Música, conforme definido na cláusula 5.4.1, para todos os direitos de reprodução (incluindo-se todos os direitos necessários à exibição das letras das Obras da Associação aos Usuários) para as Obras da



Associação no Serviço de Assinatura de Música; (sendo tal percentual o "Percentual de Reprodução de Assinatura de Música"). Não obstante o que foi descrito acima, somente com relação a um Serviço de Assinatura de Música que ofereça Downloads Condicionais no Brasil para tais direitos de reprodução (incluindo-se letras), a Associação receberá o valor maior entre (i) o "Percentual de Reprodução de Assinatura Musica e (ii) R\$ 0,75 por Assinante, por mês, e em ambos os casos (i) e (ii) multiplicado pela Proporção da Assinatura de Música.

(ii) For reproduction/lyric rights: Subject to clause 5.4.2, nine percent (9%) of Net Music Subscription Revenues attributable to the Music Subscription Service in the Territory, multiplied by the Music Subscription Ratio, as defined in clause 5.4.1 for all reproduction rights (including all rights necessary for the display of lyrics of Publisher Works to Users) for Publisher Works in the Music Subscription Service (such rate, the "Music Sub Repro Rate"). Notwithstanding the foregoing, solely with respect to a Music Subscription Service that offers Conditional Downloads in Brazil, for such reproduction (including lyrics) rights, Publisher shall receive the greater of (i) the Music Sub Repro Rate and (ii) R\$.75 per Subscriber per month, and in the case of both (i) and (ii) multiplied by the Music Subscription Ratio.

- (b) **Outra Parcela da Receita do Serviço de Assinatura.** Nos casos em que a Google é obrigada a obter uma licença para direitos de publicação relativos à exibição de conteúdo via Outro(s) Serviço(s) de Assinatura, a Google pagará à Associação:
- (b) **Other Subscription Service Revenue Share.** *Where Google is required to obtain a license for publishing rights in connection with the exhibition of content via Other Subscription Service(s), Google shall pay Publisher:*

(i) Com relação a Serviços de Assinatura Não Musical:

(i) *With respect to Non-Music Subscription Services:*

1) A parcela proporcional da Associação de 2,5% (dois vírgula cinco por cento) da Receita Líquida de Outro Serviço de Assinatura atribuída ao Serviço de Assinatura Não Musical aplicável no Território, parcela proporcional essa que será calculada de acordo com os procedimentos padrão da Google para o Serviço de Assinatura Não Musical aplicável. Para fins de esclarecimento, tais montantes somente serão devidos com relação aos Serviços de Assinatura Não Musical nos quais as Obras da Associação estiverem incluídas; e

1) Publisher's pro rata share of two point five percent (2.5%) of the Net Other Subscription Service Revenue attributed to the applicable Non-Music Subscription Service in the Territory, which pro-rata share shall be calculated in accordance with Google's standard procedures for the applicable Non-Music Subscription Service. For clarity, such amounts shall only be payable with respect to Non-Music Subscription Services in which Publisher Works are included; and

2) A parcela proporcional da Associação de 2,5% (dois vírgula cinco por cento) das Receitas Líquidas de Anúncios oriundas de anúncios veiculados no Serviço de Assinatura Não Musical aplicável no Território, parcela proporcional essa que será calculada de acordo com os procedimentos padrão da Google para o Serviço de Assinatura Não Musical aplicável. Para fins de esclarecimento, tais montantes somente serão devidos com relação aos Serviços de Assinatura Não Musical nos quais as Obras da Associação estiverem incluídas.



2) *Publisher's pro rata share of two point five percent (2.5%) of Net Ad Revenues from advertising served on the applicable Non-Music Subscription Service in the Territory, which pro-rata share shall be calculated in accordance with Google's standard procedures for the applicable Non-Music Subscription Service. For clarity, such amounts shall only be payable with respect to Non-Music Subscription Services in which Publisher Works are included.*

- (ii) Com relação aos Serviços de Assinatura Combinada:
(ii) *With respect to Blended Subscription Services:*

1) **Para direitos de execução pública:** Sujeito à Cláusula 5.4.2, a parcela proporcional da Associação de **1,075%** (um vírgula zero sete cinco por cento) das Outras Receitas Líquidas de Serviço de Assinatura atribuíveis ao Serviço de Assinatura Combinada aplicável no Território, parcela proporcional essa que será calculada de acordo com os procedimentos padrão da Google para o Serviço de Assinatura Combinada aplicável, para o direito de executar as Obras da Associação no Serviço de Assinatura Combinada, incluindo-se Transmissões ao Vivo.

1) For performance rights: Subject to clause 5.4.2, Publisher's pro rata share of one point zero seven five percent (1.075%) of Net Other Subscription Service Revenues attributable to the applicable Blended Subscription Service in the Territory, which pro-rata share shall be calculated in accordance with Google's standard procedures for the applicable Blended Subscription Service, for the right to perform Publisher Works in the Blended Subscription Service, including Live Streams.

2) **Para direitos de reprodução/letras:** Sujeito à Cláusula 5.4.2, a parcela proporcional da Associação de **3,725%** (três vírgula sete dois cinco por cento) de Outras Receitas Líquidas de Serviço de Assinatura atribuível ao Serviço de Assinatura Combinada aplicável no Território, parcela proporcional essa que será calculada de acordo com os procedimentos padrão da Google para o Serviço de Assinatura Combinada aplicável, para todos os direitos de reprodução (incluindo-se todos os direitos necessários para a exibição das letras das Obras da Associação aos Usuários) para as Obras da Associação no Serviço de Assinatura de Música. Caso a Associação notifique a Google por escrito, previamente, de que a Associação não poderá licenciar à Google todos os direitos necessários para a exibição das letras das Obras da Associação aos Usuários, então o percentual neste parágrafo será reduzido em **0,5%** (zero vírgula cinco por cento) das Receitas Líquidas de Outros Serviços de Assinatura, resultando em **3,225%** (três vírgula dois dois cinco por cento).

2) For reproduction/lyric rights: Subject to clause 5.4.2, Publisher's pro rata share of three point seven two five percent (3.725%) of Net Other Subscription Service Revenues attributable to the applicable Blended Subscription Service in the Territory, which pro-rata share shall be calculated in accordance with Google's standard procedures for the applicable Blended Subscription Service, for all reproduction rights (including all rights necessary for the display of lyrics of Publisher Works to Users) for Publisher Works in the Music Subscription Service. If Publisher notifies Google in writing in advance that Publisher is unable to



license to Google all rights necessary for the display of lyrics of Publisher Works to Users, then the rate in in this clause shall be reduced by point five percent (0.5%) of Net Other Subscription Service Revenues to be three point two two five percent (3.225%).

- (c) **Parcela da Receita Transacional.** Nos casos em que a Google é obrigada a obter uma licença para direitos de publicação relativos à exibição de conteúdo via Serviços EST e TVOD, a Google pagará à Associação sua parcela proporcional de 2,5% (dois vírgula cinco por cento) das Receitas Transacionais Líquidas atribuíveis aos Serviços EST e TVOD no Território, respectivamente, que será calculada de acordo com os procedimentos padrão da Google.
- (c) **Transactional Revenue Share.** *Where Google is required to obtain a license for publishing rights in connection with the exhibition of content via EST and TVOD Services, Google shall pay Publisher its pro-rata share of two point five percent (2.5%) of Net Transactional Revenues attributable to EST and TVOD Services in the Territory, respectively, which shall be calculated in accordance with Google's standard procedures.*

5.4.1 Proporção da Assinatura de Música significa, para cada mês, o número de visualizações pelos Usuários do Conteúdo Musical identificado como incorporando Obras da Associação (ajustado de forma a refletir a participação proporcional da Associação em cada Obra Musical) no Serviço de Assinatura de Música no Território, dividido pelo número de visualizações pelos Usuários de todo o Conteúdo Musical no Serviço de Assinatura de Música no Território. Ao calcular esta proporção a Google poderá, a seu critério, usar o tempo de visualização (*watchtime*) ao invés do número de visualizações.

5.4.1 *Music Subscription Ratio means, for each month, the number of views by Users of Music Content identified as embodying Publisher Works (adjusted to reflect Publisher's pro-rata interest in each Musical Work) on the Music Subscription Service in the Territory, divided by the number of views of Users of all Music Content on the Music Subscription Service in the Territory. When calculating this ratio, Google may, in its discretion, use watch time instead of views.*

5.4.2 **Ajustes para Ofertas de Assinaturas.** Não obstante os percentuais estabelecidos nas Cláusulas 5.4(a) e 5.4(b)(ii) acima, nos territórios nos quais a distribuição entre direitos de execução e direitos de reprodução diferem da distribuição estabelecida nas Cláusulas 5.4(a) e 5.4(b)(ii), os percentuais estabelecidos nas Cláusulas 5.3(a) e (b) serão ajustados para a distribuição pactuada pela Google e os demais titulares de direitos equivalentes em tal território, sendo que em nenhuma hipótese o total dos percentuais coletivos para execução, reprodução e letra (a) nas Cláusula 5.4(a) ultrapasse 12% e (b) no 5.4(b)(ii) ultrapasse 4,8%.

5.4.2 **Adjustments for Subscription Offerings.** *Notwithstanding the rates set forth in clauses 5.4(a) and 5.4(b)(ii) above, in territories where the apportionment between performance rights and reproduction rights differs from the apportionment set forth in clauses 5.4(a) and 5.4(b)(ii), the rates set forth in clauses 5.3(a) and (b) will be adjusted to the apportionment agreed by Google and the other rightsholders for equivalent rights in that territory, provided that in no event will the collective rates for performance, reproduction and lyrics (a) in clause 5.4(a) exceed 12% and (b) in 5.4(b)(ii) exceed 4.8%.*

5.5 **Pagamento em Parcela Única.** Além das somas estabelecidas em 5.1 a 5.4 acima (caso aplicável), a Associação poderá receber um Pagamento em Parcela Única, em uma única parcela, sem indicar um precedente, que se refere à exploração econômica das Obras da Associação associadas aos Serviços, que ocorreu desde o lançamento dos Serviços no Brasil até a celebração deste Contrato. Caso aplicável, a Google efetuará o Pagamento em Parcela Única à Associação até 60 (sessenta) dias após a Associação satisfatoriamente entregar os metadados à Google, de modo



que as Obras da Associação possam ser identificadas e associadas à(s) gravação(ões) de som correspondente(s), de acordo com a cláusula 3.1 acima.

5.5 Lump-sum Payment. *In addition to the sums set forth in 5.1 to 5.4 above (if applicable), Publisher may receive, on a non-precedential basis, a one-time Lump-sum Payment that refers to the economic exploitation of the Publisher Works associated with the Services which took place since the launch of the Services in the Brazil until the execution of this Agreement. If applicable, Google will pay Publisher the Lump-sum Payment no later than sixty (60) days after Publisher satisfactorily delivers Google the metadata so that Publisher Works can be identified and associated with the corresponding sound recording(s) in accordance with clause 3.1 above.*

5.5.1 O Pagamento em Parcela Única será calculado pela Google com base nas Receitas Líquidas de Anúncios auferidas pela Google no Brasil para quaisquer períodos não licenciados anteriores à data de aceitação deste Contrato, conforme ajustadas de modo a refletir a participação de mercado, participação proporcional e o percentual aplicável de royalty da Associação, subtraídos eventuais Pagamentos Anteriores.

5.5.1 *The Lump-sum Payment will be calculated by Google based on Net Ad Revenues earned by Google in Brazil for any unlicensed periods prior to the date of acceptance of this Agreement as adjusted to reflect Publisher's market share, pro-rata interest and the applicable royalty rate minus any Historical Payments.*

5.5.2 Não obstante a cláusula 5.5.1 acima, a Google se reserva o direito de reduzir pagamentos feitos à Associação de acordo com a cláusula 5.1 e 5.4 acima durante os primeiros 12 (doze) meses do Prazo, se a Google determinar em sua razoável discricionariedade baseada nos dados que receber de terceiros que um montante substancial das Obras da Associação foram descobertas como tendo conflito de titularidade com um terceiro e que tais conflitos são resolvidos em favor de tal terceiro ou, no caso de conflitos não solucionados, a Google tem uma convicção razoável e legítima baseada em tais dados que tal terceiro é o legítimo titular de tais obras musicais. O montante de qualquer redução de pagamento de acordo com esta cláusula 5.5.2 será limitado às receitas associadas com as obras em conflito durante o período de tempo aplicável.

5.5.2 *Notwithstanding clause 5.5.1 above, Google reserves the right to reduce payments made to Publisher pursuant to clauses 5.1 and 5.4 above during the first twelve (12) months of the Term, if Google determines in its sole reasonable discretion based on data that it receives from third parties that a material amount of the Publisher Works are found to have conflicting ownership with a third party and these conflicts are resolved in favor of the third party or, in the case of unresolved conflicts, Google has a reasonable and legitimate belief based on such data that such third party is the legitimate owner of such musical works. The amount of any payment reduction pursuant to this clause 5.5.2 shall be limited to the revenue associated with the conflicted works during the applicable time period.*

5.5.1 O Pagamento em Parcela Única se refere ao pagamento devido à Associação pela exploração econômica das Obras da Associação no Conteúdo in Musical e outros Serviços no Brasil anteriores à data de aceitação deste Contrato. A Associação, pelo presente, reconhece e acorda que o Pagamento em Parcela Única representará uma quitação plena e definitiva pela exploração econômica das Obras da Associação pela Google nos Serviços no Brasil, para todos os períodos anteriores à data de aceitação deste Contrato. Ao receber o Pagamento em Parcela Única, a Associação imediatamente compromete-se a retirar todas as reclamações contra a Google que estejam de qualquer modo associadas às Obras da Associação, incluindo-se aquelas que tenham sido iniciadas por sociedades de gestão de direitos coletivos e outras organizações, instituições e/ou empresas semelhantes, das quais a Associação seja sócia ou com as quais tenha quaisquer laços formais.



5.5.3 *The Lump-sum Payment refers to the payment due to the Publisher for the economic exploitation of the Publisher Works in Music Content and other Services in Brazil prior to the date of the acceptance of this Agreement. The Publisher hereby acknowledges and agrees that the Lump-Sum Payment shall represent a full and final settlement for the economic exploitation of the Publisher Works by Google on the Services in Brazil for all the periods prior to the acceptance of this Agreement. By receiving the Lump-sum Payment, the Publisher immediately commits to withdraw all complaints against Google that are in any manner associated with the Publisher Works, including those which have been initiated by collective rights management societies and other similar organizations, institutions and/or companies to which the Publisher is a member of or holds any other formal links.*

5.6 **Alteração de Percentual.** Na medida em que qualquer grande editora concordar com quaisquer percentuais para os Serviços que sejam inferiores aos percentuais estabelecidos nas cláusulas 5.3 e 5.4, acima, incluindo-se com relação a pacotes de serviços, a Google terá o direito de reduzir os percentuais análogos da Associação de forma correspondente, em seguida a notificação por escrito (sendo suficiente que seja feita por e-mail), com antecedência de 30 (trinta) dias, à Associação.

5.6 **Rate Change.** *To the extent that any major publisher agrees to any rates for the Services that are lower than the rates set forth in clauses 5.3 and 5.4, above, including with respect to bundling, Google will have the right to reduce Publisher's analogous rates accordingly, following thirty (30) days written notice (via email will be sufficient) to Publisher.*

5.7 **Múltiplos Serviços.** Caso qualquer Vídeo ao qual uma Obra da Associação esteja incorporado fique disponível em mais de uma Oferta de Assinatura e um usuário assine mais de uma Oferta de Assinatura, então, quando tecnicamente viável, a Associação será paga de acordo com a cláusula 5.4 acima, com base na Oferta de Assinatura na qual o Vídeo aplicável foi visualizado, sendo que, caso o descrito acima não seja tecnicamente viável, então a Associação será paga por tais visualizações em uma Oferta de Assinatura, conforme determinado pela Google, e não será, para fins de esclarecimento, paga pela mesma visualização de um Vídeo que incorpore uma Obra da Associação em múltiplas Ofertas de Assinatura.

5.7 **Multiple Services.** *If any Video in which a Publisher Work is embodied is available in more than one Subscription Offering and a user subscribes to more than one Subscription Offering, then where technically feasible, Publisher will be paid pursuant to clause 5.4 above based on the Subscription Offering in which the applicable Video was viewed, provided that if the foregoing is not technically feasible, then Publisher will be paid for such views in one Subscription Offering, as determined by Google, and will not, for clarity, be paid for the same view of a Video embodying a Publisher Work in multiple Subscription Offerings.*

5.8 **Prazos de Pagamento.** A Google pagará os Royalties devidos à Associação nos termos deste Contrato, no prazo de aproximadamente 60 (sessenta) dias após o término de cada trimestre civil. Caso o Território inclua múltiplos países, a Google poderá calcular os montantes devidos acima por país no Território. A Google se reserva o direito de reter todas as demais receitas oriundas dos Serviços. O número de buscas, impressões e cliques nos anúncios, conforme relatado pela Google ao anunciante aplicável, será o número utilizado para o cálculo dos pagamentos nos termos deste Contrato. Os pagamentos à Associação serão efetuados com cheque ou por transferência eletrônica de fundos. Quaisquer taxas bancárias relativas a pagamentos devolvidos ou cancelados devido a um erro ou omissão de informação de contato ou pagamento pela Associação poderão ser deduzidas do pagamento recentemente emitido.

5.8 **Payment Terms.** *Google shall pay to Publisher the Royalties payable hereunder within approximately sixty (60) days after the end of each calendar quarter. If the Territory includes multiple countries, Google may calculate the amounts payable above by country in the Territory. Google reserves the right to retain all other revenues derived from the Services. The number of queries,*



impressions of and clicks on ads, as reported by Google to the applicable advertiser, shall be the number used in calculating payments hereunder. Payments to Publisher shall be made either by check or wire transfer. Any bank fees related to returned or cancelled payments due to a contact or payment information error or omission by Publisher may be deducted from the newly issued payment

5.9 Publicidade Não Qualificada. Não obstante qualquer outra disposição deste instrumento, a Google não será responsável por efetuar quaisquer pagamentos à Associação com base em:

5.9 Non-Qualifying Ads. *Notwithstanding any other provision herein, Google shall not be liable to make any payments to Publisher based on:*

(a) quaisquer montantes que resultem de buscas inválidas, ou cliques inválidos nos anúncios, gerados por qualquer pessoa, robô, programa robotizado ou dispositivo semelhante, incluindo-se por meio de quaisquer cliques ou impressões: (i) originadas dos endereços de IP da Associação ou de computadores sob o controle da Associação, ou (ii) induzidas mediante pagamento, declaração falsa ou solicitação para que usuários cliquem em anúncios;

(a) any amounts which result from invalid queries, or invalid clicks on ads, generated by any person, bot, automated program or similar device, including through any clicks or impressions: (i) originating from Publisher's IP addresses or computers under Publisher's control, or (ii) solicited by payment of money, false representation or request for users to click on ads;

(b) anúncios entregues a usuários cujos navegadores tenham o JavaScript desabilitado;

(b) ads delivered to users whose browsers have JavaScript disabled;

(c) anúncios da Google para seus próprios produtos e/ou serviços;

(c) Google advertisements for its own products and/or services;

(d) cliques mesclados com um número significativo de cliques inválidos descritos na cláusula 5.9(a) acima; ou

(d) clicks co-mingled with a significant number of invalid clicks described in clause 5.9(a) above; or

(e) como resultado de qualquer violação da cláusula 5.9 ou cláusula 6 deste Contrato pela Associação.

(e) as a result of any breach of clause 5.9 or clause 6 of this Agreement by Publisher.

A Google se reserva o direito de reter o pagamento dos montantes devidos como resultado de qualquer um dos motivos acima, enquanto pendente de investigação razoável pela Google sobre qualquer uma das razões acima, e a Associação concorda em cooperar com a Google em sua investigação de qualquer um dos motivos acima.

Google reserves the right to withhold payment of amounts due as a result of any of the foregoing, pending Google's reasonable investigation of any of the above reasons and Publisher agrees to cooperate with Google in its investigation of any of the foregoing.

5.10 Atos Proibidos. A Associação não o fará, e nem autorizará ou encorajará qualquer terceiro a direta ou indiretamente gerar buscas, impressões ou cliques em qualquer anúncio ou obter acesso a Vídeos por quaisquer meios automatizados, enganosos, fraudulentos ou outros meios inválidos, incluindo-se por meio de cliques manuais repetidos, do uso de robôs ou outros instrumentos de busca automatizados e/ou pedidos de busca gerados por computador, e/ou do uso fraudulento de outros serviços e/ou software de otimização de mecanismo de busca. A Google se reserva o direito de investigar, a seu próprio critério, qualquer atividade que venha a violar este Contrato, incluindo-se



eventual uso de um aplicativo de software para acessar anúncios ou qualquer participação em qualquer atividade proibida por este Contrato, e a Associação cooperará com a Google na investigação.

5.10 Prohibited Acts. *Publisher shall not, and shall not authorize or encourage any third party to directly or indirectly generate queries, impressions of or clicks on, any ad or to obtain access to Videos through any automated, deceptive, fraudulent or other invalid means, including through repeated manual clicks, the use of robots or other automated query tools and/or computer generated search requests, and/or the fraudulent use of other search engine optimization services and/or software. Google reserves the right to investigate, at its own discretion, any activity that may violate this Agreement, including any use of a software application to access ads or any engagement in any activity prohibited by this Agreement, and Publisher shall cooperate with Google in any such investigation.*

5.11 Pagamento Integral. As partes acordam que os Royalties representarão o acordo pleno e definitivo para a exploração das Obras da Associação pela Google, nos Serviços no Território, para o período do início dos Serviços até o final do Prazo.

5.11 Full Payment. *The parties agree the Royalties shall represent a full and final settlement for the exploitation of the Publisher Works by Google on the Services in the Territory for the period from inception of the Services to the end of the Term.*

5.12 Tributos. A Google será responsável por quaisquer tributos relativos aos pagamentos que efetuar nos termos deste Contrato ou a ele relacionados, exceto os tributos baseados na receita da Associação. Caso a Google seja obrigada a deduzir ou reter tributos de quaisquer pagamentos efetuados à Associação e remeter tais tributos a autoridades fiscais locais, então a Google devidamente reterá os tributos e pagará à Associação o montante líquido remanescente após os tributos terem sido retidos. Conforme acordado entre as partes, a Associação será responsável por quaisquer tributos relativos aos pagamentos que ela efetue a terceiros relacionados a este Contrato.

5.12 Taxes. *Google will be responsible for any taxes relating to payments it makes under or related to this Agreement other than taxes based on Publisher's income. If Google is required to deduct or withhold taxes from any payments made to Publisher and remit such taxes to the local taxing jurisdiction, then Google shall duly withhold such taxes and shall pay to Publisher the remaining net amount after the taxes have been withheld. As between the parties, Publisher will be responsible for any taxes relating to payments it makes to third parties related to this Agreement.*

5.13 Relatórios. No prazo de 60 (sessenta) dias após o término de cada mês civil, a Google fornecerá à Associação relatórios de utilização para o serviço financiado por anúncios, Serviço de Assinatura de Música, e Serviço EST, Serviço TVOD e Outros Serviços por Assinatura (no limite aplicável), na forma em geral disponibilizada periodicamente a parceiros da Google em situação semelhante. Os relatórios de utilização para o serviço financiado por anúncios conterão, no mínimo:

5.13 Reporting. *Within sixty (60) days after the end of each calendar month, Google will provide Publisher with usage reports for the ad-funded service, Music Subscription Service, and the EST Service, TVOD Service and Other Subscription Services (to the extent applicable) in the form generally made available to similarly situated Google partners from time to time. Usage reports for the ad-funded service will, at a minimum, contain:*

(a) com relação a Conteúdo Musical, em uma base por Vídeo (somente para aqueles Vídeos que tenham sido identificados como incorporando Obras da Associação) ou por Obra da Associação: (i) o total de visualizações geradas para o mês em questão e (ii) o total das Receitas Líquidas de Anúncios associadas a cada Vídeo ou Obra da Associação (conforme aplicável) no mês; e

(a) in respect of Music Content, on a per Video (solely for those Videos which have been identified as embodying Publisher Works) or per Publisher Work basis (i) the total views



generated for the relevant month and (ii) the total Net Ad Revenues associated with each Video or Publisher Work (as applicable) for the month; and

(b) com relação a Conteúdo Não Musical, a parcela proporcional da Associação nas Receitas Líquidas de Anúncios atribuíveis ao Conteúdo Não Musical.

(b) in respect of Non-Music Content, Publisher's pro-rata share of Net Ad Revenues attributable to such Non-Music Content.

Os relatórios de utilização para o Serviço de Assinatura de Música conterão, no mínimo, o identificador do Vídeo ou Obra da Associação, seu título, o código ISRC (caso aplicável), o código ISWC, o Código de Identificação do Cliente, o número de visualizações e o montante devido à Associação. Para fins de esclarecimento, as obrigações da Google de emitir relatórios serão aplicáveis apenas às Obras da Associação para as quais a Associação tenha entregado os dados exigidos de acordo com a cláusula 3.1 acima.

Usage reports for the Music Subscription Service will, at a minimum, contain the Video or Publisher Work identifier, its title, the ISRC code (if applicable), the ISWC code, the Custom ID code, the number of views and the amount payable to Publisher. For clarity, Google's reporting obligations will apply only to those Publisher Works for which Publisher has delivered the required data in accordance with clause 3.1 above.

6. DECLARAÇÕES E GARANTIAS.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES.

6.1 Cada uma das partes declara e garante que tem plenos poderes e autorização para celebrar este Contrato.

6.1 Each party represents and warrants that it has full power and authority to enter into the Agreement.

6.2 A Associação declara e garante que:

6.2 *Publisher represents and warrants that:*

(a) detém, e manterá durante todo o Prazo, todos os direitos, autorizações e licenças necessárias para cumprir integralmente suas obrigações nos termos deste Contrato, outorgar os direitos e licenças outorgados neste instrumento e permitir que a Google explore as Obras da Associação conforme previsto neste Contrato;

(a) it has and will maintain throughout the Term all rights, authorizations and licenses that are required to fully perform its obligations under this Agreement, to grant the rights and licenses granted herein, and to permit Google to exploit the Publisher Works as contemplated in this Agreement;

(b) os direitos, autorizações e licenças necessárias para o cumprimento integral de suas obrigações nos termos deste Contrato são válidas e plenamente exequíveis no Território;

(b) the rights, authorizations and licenses required to fully perform its obligations under this Agreement are valid and fully enforceable in the Territory;

(c) os direitos outorgados nos termos deste Contrato não são exclusivamente administrados por terceiros (tal como, apenas exemplificando, uma sociedade de cobrança de direitos autorais) em qualquer parte do Território; e

(c) the rights granted under this Agreement are not exclusively administered by a third party (such as, by way of example only, a collection society) in any part of the Territory; and



(d) o uso autorizado das Obras da Associação pela Google não infringe nenhum direito de terceiros, incluindo-se direitos resultantes de contratos entre a Associação e terceiros, direito autoral, marca comercial, segredo comercial, direitos morais, direitos de privacidade, direitos de publicidade, ou quaisquer outros direitos de propriedade intelectual ou direitos exclusivos.
(d) *Google's authorized use of the Publisher Works does not infringe any third party right, including rights arising from contracts between Publisher and third parties, copyright, trademark, trade secret, moral rights, privacy rights, rights of publicity, or any other intellectual property or proprietary rights.*

7. ISENÇÕES DE RESPONSABILIDADE.
7. DISCLAIMERS.

NO LIMITE MÁXIMO PERMITIDO PELA LEI APLICÁVEL, AS PARTES NÃO PRESTAM QUAISQUER DECLARAÇÕES OU GARANTIAS EXCETO AQUELAS EXPRESSAMENTE FEITAS NESTE CONTRATO E SE ISENTAM DE TODAS AS DEMAIS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO-SE AS GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO A UMA FINALIDADE ESPECÍFICA E GARANTIAS QUANTO À QUALIDADE OU EXECUÇÃO DOS SERVIÇOS E TECNOLOGIA FORNECIDOS COM RELAÇÃO A ESTE CONTRATO.

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE PARTIES MAKE NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OTHER THAN THOSE EXPRESSLY STATED IN THIS AGREEMENT AND DISCLAIM ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND WARRANTIES AS TO THE QUALITY OR PERFORMANCE OF THE SERVICES AND TECHNOLOGY PROVIDED IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT.

8. INDENIZAÇÃO.
8. INDEMNIFICATION.

8.1 Indenização da Associação. A Associação indenizará, defenderá e isentará de responsabilidade a Google contra todas e quaisquer reivindicações, demandas, causas de pedir, dívidas ou obrigações, incluindo-se honorários advocatícios adequados ("Prejuízos") contraídos pela Google ou suas Afiliadas e parceiros de negócios, e qualquer um de seus respectivos diretores, membros de diretoria, funcionários, agentes e licenciados, com relação a qualquer reivindicação de terceiros baseada ou de outra forma decorrente:

8.1 Publisher Indemnity. *Publisher shall indemnify, defend and hold harmless Google from and against any and all claims, demands, causes of action, debt or liability, including reasonable attorneys fees ("Losses") incurred by Google or its Affiliates and syndication partners, and any of their respective directors, officers, employees, agents, and licensees in connection with any third party claim based upon or otherwise arising out of:*

(a) do uso autorizado, pela Google, de quaisquer Obras da Associação ou qualquer outro conteúdo ou materiais disponibilizados pela Associação à Google nos termos deste Contrato;
(a) *Google's authorized use of any Publisher Works or any other content or materials made available by Publisher to Google under this Agreement;*

(b) de uma reivindicação que alegue fatos que constituiriam violação das declarações e garantias da Associação constantes na cláusula 6; e/ou
(b) *a claim alleging facts that would constitute a breach of Publisher's representations and warranties in clause 6; and/or*



(c) de uma reivindicação de que as Obras da Associação incluem conteúdos que seja difamatórios, obscenos, ou de outra forma ilegais.

(c) a claim that the Publisher Works contain content that is defamatory, obscene, or otherwise illegal.

8.2 **Indenização da Google.** A Google indenizará e defenderá a Associação e seus diretores, membros de diretoria, funcionários e representantes contra todos e quaisquer Prejuízos decorrentes de qualquer reivindicação de terceiros de que o uso autorizado, pela Associação, da tecnologia da Google utilizada para prestar os Serviços da Google infringe qualquer marca comercial, direito autoral ou segredo comercial dos EUA do terceiro.

8.2 **Google Indemnity.** Google shall indemnify and defend Publisher and its directors, officers, employees, and agents from and against any and all Losses arising from any third-party claim that Publisher's authorized use of Google's technology used to provide the Google Services infringes any United States trademark, copyright or trade secret of such third party.

8.3 **Procedimento.** A obrigação de indenizar dependerá de que a parte a indenizar: (i) notifique imediatamente a parte indenizante, por escrito, sobre qualquer reivindicação para a qual a indenização é pretendida, (ii) coopere plenamente com a parte indenizante, e (iii) permita que a parte indenizante controle a defesa e resolução de tal reivindicação (sendo que a parte indenizante não fará acordo nem resolverá tal reivindicação de uma forma que imponha qualquer responsabilidade ou obrigação à parte a indenizar ou atinja os direitos correlatos da parte a indenizar sem a aprovação prévia por escrito da parte a indenizar, aprovação essa que não será injustificadamente negada ou procrastinada). A parte a indenizar poderá, a suas próprias expensas, auxiliar na defesa se assim desejar. A parte a indenizar poderá, a qualquer momento, assumir o controle da defesa de uma reivindicação e, a partir de tal momento, a parte indenizante não mais terá obrigação contínua de indenizar de acordo com esta cláusula, relativamente a tal reivindicação.

8.3 **Procedure.** The obligation to indemnify will be contingent upon the indemnified party: (i) providing the indemnifying party with prompt written notice for any claim for which indemnification is sought, (ii) cooperating fully with the indemnifying party, and (iii) allowing the indemnifying party to control the defense and settlement of such claim (provided the indemnifying party will not settle or resolve any such claim in a manner that imposes any liability or obligation on the indemnified party or affects the indemnified party's rights in connection therewith without the advance written approval of the indemnified party, which will not be unreasonably withheld or delayed). The indemnified party may, at its own expense, assist in the defense if it so chooses. The indemnified party may, at any time, take over control of the defense of a claim, and, beginning at such time, the indemnifying party shall no longer have a continuing obligation to indemnify pursuant to this clause with respect to that claim.

9. LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE.

9. LIMITATION OF LIABILITY.

9.1 Nenhuma disposição deste Contrato excluirá nem limitará a responsabilidade de qualquer uma das partes pelo:

9.1 *Nothing in this Agreement shall exclude or limit either party's liability for:*

(a) uso indevido das Informações Confidenciais; ou

(a) *misuse of Confidential Information; or*

(b) pagamento de montantes regularmente devidos à outra parte no curso do cumprimento regular deste Contrato.

(b) *payment of sums properly due and owing to the other in the course of normal performance of this Agreement.*



9.2 Nenhuma disposição deste Contrato excluirá ou limitará a responsabilidade de qualquer uma das partes nos termos da cláusula 8 (Indenização).

9.2 *Nothing in this Agreement shall exclude or limit either party's liability under clause 8 (Indemnification).*

9.3 No limite permitido por lei e sujeito às cláusulas 9.1 e 9.2, nenhuma das partes será responsável sob este Contrato ou com relação a ele (seja contratualmente, por ilícito civil ou de outra forma) por qualquer:

9.3 *To the extent permitted by law, subject to clauses 9.1 and 9.2, neither party shall be liable under or in connection with this Agreement (whether in contract, tort or otherwise) for any:*

(a) lucro cessante;
(a) *loss of profit;*

(b) perda de economias esperadas;
(b) *loss of anticipated savings;*

(c) perda de oportunidades comerciais;
(c) *loss of business opportunity;*

(d) perda ou corrupção de dados, perda ou dano resultante de reivindicações de terceiros; ou
(d) *loss of or corruption of data loss or damage resulting from third party claims; or*

(e) perdas indiretas ou resultantes de atos ilícitos;
(e) *indirect or consequential losses;*

sofridas ou incorridas pela outra parte (mesmo se essas perdas pudessem ou não ser previstas pelas partes na data deste Contrato).

suffered or incurred by the other party (whether or not such losses were within the contemplation of the parties at the date of this Agreement)

9.4 No limite permitido por lei, sujeito às cláusulas 9.1, 9.2 e 9.3, a responsabilidade total de cada parte sob este Contrato ou com relação a ele (seja contratualmente, por ilícito civil ou de outra forma) fica limitada ao montante líquido que a Associação tenha efetivamente auferido (depois de contabilizadas todas as deduções e compensações previstas no Contrato) com os Serviços, nos termos deste Contrato, durante os 6 (seis) meses imediatamente anteriores à data na qual ocorra a reivindicação.

9.4 *To the extent permitted by law, subject to clauses 9.1, 9.2 and 9.3, each party's aggregate liability under or in connection with this Agreement (whether in contract, tort or otherwise) is limited to the net amount Publisher has actually earned (after accounting for all deductions and offsets provided for under the Agreement) from the Services under this Agreement during the six (6) months immediately preceding the date on which such claim arises.*

10. PRAZO E RESCISÃO.

10. TERM AND TERMINATION.

10.1 **Prazo.** Este Contrato terá início na Data de Vigência e continuará em vigor a partir de então por um prazo de 3 (três) anos, salvo se rescindido antecipadamente conforme previsto neste Contrato ("Prazo Inicial"). Em seguida ao Prazo Inicial, este Contrato será automaticamente renovado por períodos adicionais de 1 (um) ano, salvo se qualquer uma das partes notificar por escrito a outra, com antecedência mínima de 30 (trinta) dias do término do prazo de vigência então



em vigor, sobre sua intenção de não renová-lo (o Prazo Inicial e todos os períodos de renovação são coletivamente denominados "Prazo").

10.1 Term. *This Agreement will commence on the Effective Date and shall continue thereafter for a period of three (3) years unless terminated earlier as provided for in this Agreement (the "Initial Term"). Following the Initial Term, this Agreement will automatically renew for additional one (1) year terms unless either party gives at least thirty (30) days written notice prior to the end of the then-current term of its intent not to renew (the Initial Term and all renewal terms, collectively, the "Term").*

10.2 Rescisão.

10.2 Termination.

(a) Qualquer uma das partes poderá suspender o cumprimento e/ou rescindir este Contrato caso a outra parte:

(a) *Either party may suspend performance and/or terminate this Agreement if the other party:*

(i) infrinja substancialmente este Contrato e tal violação não possa ser sanada; ou
(i) is in material breach of this Agreement where such breach is incapable of remedy; or

(ii) infrinja substancialmente este Contrato e tal violação possa ser sanada, porém a parte deixe de saná-la no prazo de 30 (trinta) dias após ter recebido notificação por escrito sobre a violação.

(ii) is in material breach of this Agreement where such breach is capable of remedy, and fails to remedy that breach within thirty (30) days after receiving written notice of such breach.

(b) Qualquer uma das partes poderá suspender o cumprimento e/ou rescindir este Contrato com efeito imediato, se: (i) for realizada uma reunião dos credores da outra parte ou for proposto um acordo ou composição com seus credores ou em benefício deles pela outra parte ou em relação à outra parte; (ii) um titular de gravame, administrador judicial, administrador nomeado por titulares de gravames ou outra pessoa semelhante tomar posse ou for nomeada, ou qualquer apreensão, execução ou outro processo for imposto ou executado (e não for liberado no prazo de sete dias) sobre o todo ou parte substancial dos bens da outra parte; (iii) a outra parte deixar de conduzir seus negócios ou for considerada incapaz de pagar suas dívidas; (iv) a outra parte ou seus diretores ou o detentor de um encargo variável qualificado der notificação acerca de sua intenção de nomear ou requerer em Juízo a nomeação de um administrador; (v) uma petição for apresentada (e não for indeferida no prazo de 28 dias) ou uma deliberação for aprovada ou uma ordem judicial for emitida para a administração ou liquidação, falência ou dissolução da outra parte; ou (vi) um evento análogo a qualquer um dos acima ocorrer com a outra parte em qualquer jurisdição na qual ela esteja constituída ou tenha domicílio ou na qual realize negócios ou possua bens.

(b) *Either party may suspend performance and/or terminate this Agreement with immediate effect, if: (i) a meeting of creditors of the other party is held or an arrangement or composition with or for the benefit of its creditors is proposed by or in relation to the other party; (ii) a chargeholder, receiver, administrative receiver or other similar person takes possession of or is appointed over or any distress, execution or other process is levied or enforced (and is not discharged within seven days) on the whole or a material part of the assets of the other party; (iii) the other party ceases to carry on business or is deemed to be unable to pay its debts; (iv) the other party or its directors or the holder of a qualifying floating charge gives notice of their intention to appoint, or makes an application to the court for the appointment of, an administrator; (v) a petition is presented (and is not discharged within 28 days) or a resolution is passed or an order is made for the administration or the winding-up, bankruptcy or dissolution of the other party; or (vi) an event analogous to any of the above happens to the other party in any jurisdiction in which it is incorporated or resident or in which it carries on business or has assets.*



10.3 A Google poderá rescindir este Contrato imediatamente mediante notificação por escrito à Associação se a Associação infringir suas declarações e garantias constantes na cláusula 6 deste Contrato.

10.3 Google may terminate this Agreement immediately upon written notice to Publisher if Publisher breaches its representations and warranties in clause 6 of this Agreement.

10.4 A Google poderá rescindir este Contrato por conveniência mediante notificação por escrito com antecedência mínima de 30 (trinta) dias.

10.4 Google may terminate this Agreement for convenience with thirty (30) days' prior written notice.

10.5 A Google poderá rescindir este Contrato imediatamente mediante notificação por escrito se a Google ou suas Afiliadas determinarem adequadamente ser inviável continuar a prestar os Serviços tendo em vista as leis aplicáveis.

10. Google may terminate this Agreement immediately upon written notice if Google or its Affiliates reasonably determine that it is impracticable to continue providing the Services in light of applicable laws.

10.6 Em qualquer rescisão deste Contrato, a Google envidará esforços comercialmente razoáveis para interromper a exibição das Obras da Associação aos Usuários no prazo de 30 (trinta) dias da data efetiva da rescisão.

10.6 Upon any termination of this Agreement, Google shall use commercially reasonable efforts to cease display of Publisher Works to Users within thirty (30) days of the effective date of termination.

11. DISPOSIÇÕES GERAIS.

11. GENERAL.

11.1 **Confidencialidade.** No limite permitido por lei aplicável, a parte receptora não divulgará as Informações Confidenciais, exceto a Afiliadas, funcionários, agentes ou consultores profissionais que necessitem conhecê-las e que concordaram por escrito (ou no caso de consultores profissionais que estejam de outra forma obrigados) em mantê-las sob sigilo. A parte receptora assegurará que aquelas pessoas físicas e jurídicas poderão utilizar as Informações Confidenciais apenas para exercer direitos e cumprir obrigações nos termos deste Contrato, e ao mesmo tempo terão o cuidado adequado para mantê-las sob sigilo. A parte receptora também poderá divulgar as Informações Confidenciais quando exigido por lei, após dar aviso adequado a quem irá divulgá-las se for permitido por lei.

11.1 Confidentiality. To the extent permitted by applicable law, the recipient will not disclose the Confidential Information, except to Affiliates, employees, agents or professional advisors who need to know it and who have agreed in writing (or in the case of professional advisors are otherwise bound) to keep it confidential. The recipient will ensure that those people and entities use the received Confidential Information only to exercise rights and fulfill obligations under this Agreement, while using reasonable care to keep it confidential. The recipient may also disclose Confidential Information when required by law after giving reasonable notice to the discloser if permitted by law.

11.2 **Cessão.** Nenhuma das partes poderá ceder ou transferir qualquer um de seus direitos ou delegar qualquer uma de suas obrigações nos termos deste Contrato sem o consentimento prévio por escrito da outra, o qual não será injustificadamente negado, sendo que, entretanto, a Google poderá ceder este Contrato, no todo ou em parte, a uma Afiliada, sem anuência, porém somente se: (a) a cessionária concordar por escrito em obrigar-se aos termos deste Contrato e (b) a cedente permanecer responsável pelas obrigações nos termos deste Contrato. Qualquer tentativa de cessão, delegação ou transferência feita em infração aos termos deste instrumento será nula de pleno direito. Este Contrato vinculará os sucessores e cessionários autorizados de ambas as partes.



11.2 Assignment. *Neither party may assign or transfer any of its rights or delegate any of its obligations under this Agreement without the prior written consent of the other party, which will not unreasonably be withheld; provided, however, that Google may assign this Agreement, in whole or in part, without consent to an Affiliate but only if (a) the assignee agrees in writing to be bound by the terms of this agreement and (b) the assigning party remains liable for obligations under the agreement. Any attempted assignment, delegation or transfer in derogation hereof will be null and void. This Agreement will be binding upon the successors and permitted assigns of both parties.*

11.3 Notificações. *Todas as notificações de rescisão ou violação devem ser feitas por escrito e endereçadas ao Departamento Jurídico da outra parte. O endereço de e-mail para notificações enviadas ao Departamento Jurídico da Google é legal-notices@google.com. Todas as demais notificações deverão ser feitas em português, por escrito, e endereçadas ao contato principal da outra parte. A notificação será considerada como realizada no recebimento, conforme confirmado por recibo escrito ou automático, ou por registro eletrônico (conforme o caso).*

11.3 Notices. *All notices of termination or breach must be in writing and addressed to the other party's Legal Department. The email address for notices being sent to Google's Legal Department is legal-notices@google.com. All other notices must be in Portuguese, in writing and addressed to the other party's primary contact. Notice will be treated as given on receipt, as verified by written or automated receipt or by electronic log (as applicable).*

11.4 Disposições Gerais.

11.4 Miscellaneous.

(a) **Divulgação.** *Nenhuma das partes poderá fazer qualquer declaração pública a respeito deste Contrato sem a aprovação por escrito da outra parte.*

(a) **Publicity.** *Neither party may make any public statement regarding this Agreement without the other's written approval.*

(b) **Alteração de Controle.** *Se uma das partes passar por alteração de controle (por exemplo, por meio de compra ou venda de ações, incorporação ou outra forma de transação societária): (i) a parte que sofrer a mudança de controle fornecerá aviso por escrito à outra parte no prazo de 30 dias após a alteração de controle, e (ii) a outra parte poderá imediatamente rescindir este Contrato a qualquer momento entre a alteração de controle e 30 dias após ter recebido daquele aviso por escrito.*

(b) **Change of Control.** *If a party experiences a change of control (for example, through a stock purchase or sale, merger, or other form of corporate transaction): (i) that party will give written notice to the other party within 30 days after the change of control, and (ii) the other party may immediately terminate this Agreement any time between the change of control and 30 days after it receives that written notice.*

(c) **Força Maior.** *Nenhuma das partes será responsável por descumprimento ou atraso no cumprimento, na medida em que causado por circunstâncias além do controle adequado da parte.*

(c) **Force Majeure.** *Neither party will be liable for failure or delay in performance to the extent caused by circumstances beyond its reasonable control.*

(d) **Inexistência de Renúncia.** *O não exercício (ou a demora em exercê-los) por qualquer das partes a eventuais direitos nos termos deste Contrato não implicará em renúncia.*

(d) **No Waiver.** *Neither party will be treated as having waived any rights by not exercising (or delay in the exercise of) any rights under this Agreement.*

(e) **Inexistência de Representação.** *Este Contrato não cria qualquer relação de representação, parceria ou joint venture entre as partes.*



(e) No Agency. *This Agreement does not create any agency, partnership or joint venture between the parties.*

(f) Sem Terceiros Beneficiários. Este Contrato não confere benefícios a nenhum terceiro a não ser se estiverem expressamente mencionados desta forma.

(f) No Third Party Beneficiaries. *This Agreement does not confer any benefits on any third party unless it expressly states that it does.*

(g) Cópias. As partes poderão assinar este Contrato em cópias, incluindo-se fax, PDF e outras cópias eletrônicas que, consideradas em conjunto, constituirão um único instrumento.

(g) Counterparts. *The parties may execute this Agreement in counterparts, including facsimile, PDF, and other electronic copies, which taken together will constitute one instrument.*

(h) Alterações. Qualquer alteração deverá ser feita por escrito, assinada por ambas as partes e declarar expressamente que está alterando este Contrato.

(h) Amendments. *Any amendment must be in writing, signed by both parties, and expressly state that it is amending this Agreement.*

(i) Integralidade do Contrato. Sujeito à cláusula 6, este Contrato estabelece todos os termos pactuados entre as partes e substitui todos os demais acordos entre as partes relativamente ao seu objeto. Ao celebrar este Contrato, nenhuma das partes se baseou, e nenhuma das partes terá qualquer direito ou remédio jurídico que seja baseado, em qualquer afirmação, declaração, ou garantia (seja ela feita de forma negligente ou inocente), exceto aquelas expressamente estabelecidas neste Contrato.

(i) Entire Agreement. *Subject to clause 6, this Agreement sets out all terms agreed between the parties and supersedes all other agreements between the parties relating to its subject matter. In entering into this Agreement neither party has relied on, and neither party will have any right or remedy based on, any statement, representation or warranty (whether made negligently or innocently), except those expressly set out in this Agreement.*

(j) Autonomia das Cláusulas. Se qualquer disposição (ou parte de disposição) deste Contrato for considerada inválida, ilegal ou inexecutável, o restante do Contrato permanecerá em vigor.

(j) Severability. *If any term (or part of a term) of this Agreement is invalid, illegal or unenforceable, the rest of the Agreement will remain in effect.*

(k) Idiomas Conflitantes. Caso este Contrato seja traduzido para qualquer outro idioma e haja discrepância entre o texto em inglês e o texto no outro idioma, prevalecerá o texto em português.

(k) Conflicting Languages. *If this Agreement is translated into any other language, and there is a discrepancy between the English text and the text of the other language, the Portuguese Text will govern.*

(l) Lei Aplicável; Arbitragem. (a) TODAS AS REINVIDICAÇÕES DECORRENTES OU RELACIONADAS A ESTE CONTRATO OU QUAISQUER PRODUTOS OU SERVIÇOS DA GOOGLE RELACIONADOS (INCLUINDO QUALQUER CONTROVÉRSIA RELATIVA À INTERPRETAÇÃO OU EXECUÇÃO DO CONTRATO) ("Litígios") SERÃO REGIDOS PELAS LEIS DO BRASIL. (b) As partes tentarão resolver de boa-fé qualquer Litígio em até 30 dias de seu surgimento. Se o Litígio não for resolvido neste prazo, deverá ser solucionado por meio de arbitragem pelo centro de arbitragem da Câmara de Comércio Brasil-Canadá, em conformidade com suas regras vigentes na data deste Contrato ("Regras"). (c) O tribunal arbitral será constituído de três árbitros a serem nomeados de acordo com as Regras. A arbitragem será conduzida em português, na cidade de São Paulo, Brasil, local onde será proferida a sentença arbitral. (d) O tribunal arbitral não poderá decidir por equidade. (e) Observadas as disposições de confidencialidade previstas na subseção (g), qualquer parte



poderá requerer medidas destinadas a proteger seus direitos ou propriedade perante qualquer juízo competente. O requerimento de tal medida não será considerado uma violação a esta cláusula de lei de regência e arbitragem e não afetará os poderes reservados ao tribunal arbitral, incluindo o poder de rever a decisão judicial. As partes nomeiam o tribunal da Comarca de São Paulo, SP, como competente para conceder as medidas presentes nessa subseção (e). (f) A sentença arbitral será definitiva e vinculante para as partes, podendo ser executada perante qualquer juízo competente, incluindo qualquer juízo com jurisdição sobre quaisquer das partes ou quaisquer de seus bens. (g) Todo o procedimento arbitral conduzido de acordo com esta cláusula será considerado Informação Confidencial de acordo com a cláusula de confidencialidade deste Contrato, incluindo (i) sua existência, (ii) quaisquer informações divulgadas em seu curso, e (iii) quaisquer comunicações orais e documentos relativos ao procedimento arbitral. As partes poderão divulgar as informações descritas nesta subseção (g) para um juízo competente conforme seja necessário para requerer qualquer medida nos termos da subseção (e) ou para executar qualquer decisão arbitral. Contudo, as partes devem solicitar que o procedimento judicial corra em segredo de justiça. (h) As partes pagarão os honorários do árbitro, taxas e despesas dos peritos nomeados pelo árbitro e as despesas administrativas do centro de arbitragem de acordo com a sentença arbitral. (i) Cada parte arcará com os honorários de seus próprios advogados e assistentes técnicos, bem como despesas, independentemente da decisão final do tribunal arbitral acerca do litígio.

(l) Governing Law; Arbitration. (a) ALL CLAIMS ARISING OUT OR RELATING TO THIS AGREEMENT OR ANY RELATED GOOGLE PRODUCTS OR SERVICES (INCLUDING ANY DISPUTE REGARDING THE INTERPRETATION OR PERFORMANCE OF THE AGREEMENT) ("Dispute") WILL BE GOVERNED BY THE LAWS OF BRAZIL. (b) The parties will try in good faith to settle any Dispute within 30 days after the Dispute arises. If the Dispute is not resolved within 30 days, it must be definitively resolved by arbitration in accordance with the arbitration rules of the center of arbitration and mediation of the Brazil-Canada Chamber of Commerce ("Rules"). (c) The arbitral tribunal will be composed of three arbitrators to be appointed in accordance with the Rules. The arbitration will be conducted in Portuguese in São Paulo, Brazil, place where the arbitral award will be rendered. (d) The arbitration tribunal may not decide by equity. (e) Subject to the confidentiality requirements in subclause (g), either party may petition the courts of the city of São Paulo or any competent court, to issue any order necessary to protect that party's rights or property; this petition will not be considered a violation or waiver of this governing law and arbitration clause and will not affect the arbitrator's powers, including the power to review the judicial decision. (f) The arbitral award will be final and binding on the parties and its execution may be presented in any competent court, including any court with jurisdiction over either party or any of its property. (g) Any arbitration proceeding conducted in accordance with this clause will be considered Confidential Information under this Agreement's confidentiality clause, including (i) the existence of, (ii) any information disclosed during, and (iii) any oral communications or documents related to the arbitration proceedings. The parties may disclose the information described in this sub-clause (g) to a competent court as may be necessary to execute any award rendered by the arbitration tribunal or file any order under sub-clause (e). But the parties must request that those judicial proceedings be conducted in camera (in private). (h) The arbitral award will determine the non-prevailing party's obligation to reimburse the arbitrators' fees, the arbitration tribunal's appointed experts' fees and expenses, and the arbitration center's administrative expenses paid in advance by the other party. (i) Each party will bear its own lawyers' and experts' fees and expenses, regardless of the arbitration tribunal's final decision regarding the dispute.

(m) Subsistência. As disposições relevantes das Cláusulas 6, 7, 8, 9, 10 e 11 subsistirão a qualquer vencimento ou rescisão deste Contrato.

(m) Survival. The relevant provisions of clauses 6, 7, 8, 9, 10, and 11 will survive any expiration or termination of this Agreement.



Assinado pelas partes nas datas indicadas abaixo. / Signed by the parties on the dates set out below.

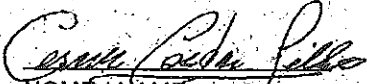
Google Inc.

ADDAF - Associação Defensora de Direitos
Autorais
CNPJ/MF: 033.575.663/0001-93

ASSINATURA / SIGNATURE:

NOME / NAME: _____
CARGO / TITLE: _____
DATA / DATE: _____

ASSINATURA / SIGNATURE:


NOME / NAME: CESAR COSTA FILHO
CARGO / TITLE: PRESIDENTE
DATA / DATE: 9-9-2015



ANEXO A / EXHIBIT A
DEFINIÇÕES / DEFINITIONS

Termo Definido <i>Defined Term</i>	Definição <i>Definition</i>
Serviços Financiados por Anúncios <i>Ad-funded Services</i>	<p>Significa:</p> <p>(i) o serviço de transmissão sob encomenda, financiado por anúncios, que está gratuitamente disponível ao usuário no YouTube;</p> <p>(ii) a disponibilização e entrega de Downloads Condicionais de Vídeos disponíveis no YouTube a Usuários, financiada por anúncios e de forma gratuita para os usuários;</p> <p>(iii) o Live Streaming de conteúdo financiada por anúncios e de forma gratuita para os usuários.</p> <p><i>Means:</i></p> <p>(i) the free-to-user, ad-supported on-demand streaming service available on YouTube;</p> <p>(ii) the making available and delivery of Conditional Downloads of Videos available on YouTube to Users, on a free-to-user, ad-supported basis;</p> <p>(iii) the Live Streaming of content on a free-to-user, ad-supported basis.</p>
Afiladas <i>Affiliates</i>	<p>Qualquer entidade que, direta ou indiretamente, controle um grupo, seja controlada por ele, ou esteja sob controle comum de grupos.</p> <p><i>Any entity that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with, a party.</i></p>
Faixa artística ou Art Track	<p>Um vídeo que incorpora uma gravação de som gerada pela ferramenta de geração de vídeo da Google; que reproduz, sincroniza, incorpora ou de qualquer outra forma, explora uma Obra de uma Associação, juntamente com qualquer material de imagem ou vídeo (incluindo-se letras) fornecido por uma gravadora ou pela Google.</p> <p><i>A video embodying a sound recording generated via Google's video generating tool that reproduces, synchronizes, embeds or otherwise exploits a Publisher Work along with video or pictorial material (including lyrics) provided by a record label or Google.</i></p>
Serviço de Assinatura Combinado <i>Blended Subscription Service</i>	<p>Significa um Outro Serviço de Assinatura, onde o Usuário paga uma taxa de assinatura pelo direito de acesso, e para poder realizar Downloads Condicionais e transmissões on demand (incluindo-se ao vivo) de conteúdo musical e de conteúdo não-musical por um número ilimitado de vezes, durante um período especificado.</p> <p><i>Means an Other Subscription Service where a User pays a subscription fee for the right to access, Conditionally Download and on-demand stream (including Live Stream) Music Content and Non-Music Content for an unlimited number of times during a specified period.</i></p>
CIMA <i>CIMA</i>	<p>Conforme definido na cláusula 4.1.</p> <p><i>As defined in clause 4.1.</i></p>
Download Condicional <i>Conditional Downloading</i>	<p>No que diz respeito à transmissão específica de uma Obra de uma Associação incorporado a uma gravação de som ou vídeo a partir de um servidor da Google para um dispositivo, a criação nesse dispositivo de uma cópia ofuscada (oculta), de Duração Limitada, de tal Obra Musical transmitida tal como foi incorporada na referida gravação de som ou vídeo, de forma que essa cópia permanece no dispositivo. "Download Condicional" significa a cópia ofuscada e de Duração Limitada de uma gravação de som ou vídeo transmitida que é criada por meio do processo de Download Condicional. Para efeitos do presente Contrato, as partes concordam que todos os serviços de assinatura referenciados anteriormente podem ou não incluir Download Condicional.</p> <p><i>With respect to a particular stream of a Publisher Work embodied in a sound recording or video from a Google server to a device, the creation on</i></p>



	<p><i>such device of an obfuscated Time-Limited copy of such streamed Musical Work as embodied in such sound recording or video, such that such copy remains on the device. "Conditional Download" means the obfuscated Time-Limited copy of a streamed sound recording or video that is created via the process of Conditional Downloading. For the purposes of this Agreement the parties agree that all subscription services referenced herein may or may not include Conditional Downloading.</i></p>
<p>Ano de Contrato <i>Contract Year</i></p>	<p>Significa um período de um ano a partir da Data de Vigência ou do aniversário relevante da Data de Vigência, conforme o caso. <i>Means a period of one year starting on the Effective Date or the relevant anniversary of the Effective Date, as applicable.</i></p>
<p>Data de Vigência <i>Effective Date</i></p>	<p>Conforme definido no preâmbulo. <i>As defined in the preamble</i></p>
<p>Electronic Sell Through (Venda Eletrônica) ou Serviço EST <i>Electronic Sell Through or EST Service</i></p>	<p>Significa a parte dos serviços (exceto os gratuitos aos usuários e financiado por anúncios, Serviço de Assinatura de Música, Serviço TVOD e Outros Serviços por Assinatura) em que o Usuário paga uma taxa pelo direito de realizar downloads permanentemente ou de permanentemente acessar um parceiro de venda eletrônica da Google de Conteúdo Não Musical em resposta à solicitação do Usuário para visualizar esse conteúdo por um número ilimitado de vezes. Nenhum limite de tempo será aplicável ao direito do usuário de manter ou acessar o conteúdo adquirido por meio do serviço de venda eletrônica. O Serviço EST pode ter a denominação comercial de uma ou mais marcas comerciais ou nomes comerciais da Google, incluindo-se Google Play e YouTube. <i>Means that portion of the Services, excluding the ad-funded, free to user, Music Subscription Service, TVOD Service and Other Subscription Services, where a User pays a fee for the right to permanently download or permanently access Google's partner electronic sell through Non-Music Content in response to such User's request to view such content for an unlimited number of times. No time limit will apply to the user's entitlement to retain or access content acquired via the electronic sell through Service. The EST Service may be branded with one or more Google brands or trade names, including Google Play and YouTube.</i></p>
<p>Video Player Incorporado <i>Embedded Video Player</i></p>	<p>Um ou mais tocadores programas de computador disponibilizados aos Usuários, úteis ou utilizados para a transmissão, performance e/ou a reprodução de conteúdo multimídia para que os dados digitais incorporados na referida gravação de áudio ou audiovisual possam ser percebidos pelos usuários e para que possam ser comunicados a um Usuários de tal programa de computador quando este for utilizado em conjunto e com o auxílio de uma máquina ou dispositivo. <i>One or more computer program players made available to Users which is used or useful in the transmission, performance and/or playback of multimedia content so that the digital data that embodies the audio or audiovisual recording concerned can be perceived by and communicated to a User of such computer program when used in conjunction with the aid of a machine or device.</i></p>
<p>Pagamentos Anteriores <i>Historical Payments</i></p>	<p>Significam os valores que já foram pagos pela Google para a Associação ou para qualquer outra entidade, tal como sociedades de gestão de direitos coletivos e outras organizações, instituições ou empresas semelhantes, para a execução pública das Obras da Associação. <i>Means the values that have already been paid by Google to the Publisher or any other entity, such as collective rights management societies and other similar organizations, institutions or companies, for the performance of the Publisher Works.</i></p>
<p>Live Stream e Live Streaming (transmissão ao vivo) <i>Live Stream and Live Streaming</i></p>	<p>Transmissão em tempo real e transmissão próxima ao tempo real de conteúdos audiovisuais. <i>Real-time and near real-time streaming of audiovisual content.</i></p>
<p>Prejuízos</p>	<p>Conforme definido na cláusula 8.1.</p>



Losses	<i>As defined in clause 8.1.</i>
Pagamento em parcela única Lump-sum Payment	Significa o pagamento devido à Associação pela Google pela exploração econômica das Obras da Associação antes do aceite do presente Contrato. <i>Means the payment due to the Publisher by Google for the economic exploitation of the Publisher Works before the acceptance of this Agreement.</i>
Feed de Metadados Metadata Feed	Um feed em XML ou em arquivo CSV (ou outro método eventualmente especificado pela Google) usado pela Associação para fornecer à Google informações necessárias sobre as Obras da Associação. <i>An XML feed or csv file (or other method specified by Google from time to time) used by Publisher to provide Google with required information about Publisher Works</i>
Obra Musical Musical Work	Uma composição, ou um arranjo de uma composição, letras ligadas a uma composição ou uma tradução de letras criada por um compositor. <i>A composition, or an arrangement of a composition, lyrics connected to a composition or a translation of said lyrics created by a music author.</i>
Conteúdo Musical Music Content	Significa qualquer Vídeo que seja identificado como tendo uma Obra Musical: (i) conforme incorporada numa gravação de som completa ou vídeo de música que esteja licenciado à Google por uma gravadora e entregue por ou em nome de uma gravadora para uso nos Serviços; ou (ii) identificada pelas ferramentas de gestão de conteúdos da Google como correspondente a qualquer Vídeo referido na cláusula (i) acima; ou (iii) reivindicada manualmente pela Associação a nível de composição musical. A Google se reserva o direito de, agindo de forma adequada, classificar ou reclassificar os limiares de qualidade e duração aplicados a correspondências efetuadas nos termos do (ii) e reivindicações manuais feitas em conformidade com (iii) (utilizando, por exemplo, ferramentas de gerenciamento de conteúdo da Google e arquivos de referência Melody ID) sujeitos a notificação para a Associação (que pode ser por meio das ferramentas de gerenciamento de conteúdo de interface). Em caso de divergências quanto a tais reclassificações, as partes concordam em iniciar conversas de boa-fé para resolver essas questões. <i>Means any Video identified as including a Musical Work: (i) as embodied in a complete sound recording or music video that is licensed to Google by a record label and delivered by or on behalf of a record label for use on the Services; or (ii) identified by Google's content management tools as matching any Video referred to in clause (i) above; or (iii) claimed by Publisher manually at the music composition level. Google reserves the right, acting reasonably, to classify or re-classify the quality and duration thresholds applied to matches made pursuant to (i) and manual claims made pursuant to (iii) (using for example Google's content management tools and Melody ID reference files) subject to notification to Publisher (which may be via the content management tools interface). In case of disagreements as to such re-classifications, the parties agree to enter into good faith discussions to resolve such matters.</i>
Proporção da Assinatura de Música Music Subscription Ratio	Conforme definida na cláusula 5.4.1. <i>As defined in clause 5.4.1.</i>
Serviço de Assinatura de Música Music Subscription Service	Significa o serviço pago de música específica que é pago por ou em nome de assinantes, ou fornecido aos usuários em amostras grátis, composto pelo site do YouTube, pelo YouTube player e por aplicativos associados, que podem ou não permitir Download Condicional. <i>Means the music-specific paid service that is paid for by, or on behalf of, subscribers, or provided to users in free trials, comprised of the YouTube website, the YouTube player and associated applications, which may or may not allow Conditional Downloading.</i>



	<p>O Serviço de Assinatura de Música pode ser promovido, comercializado, oferecido, e denominado comercialmente com uma ou mais marcas comerciais ou nomes comerciais da Google, inclusive Google Play e YouTube.</p> <p><i>The Music Subscription Service may be promoted, marketed, offered, and branded with one or more Google brands or trade names, including Google Play and YouTube.</i></p> <p>O Co-branding pré-aprovado inclui:</p> <p>(i) com marca de terceiros conforme for permitido por contrato temporário de patrocínio de terceiros e desde que a parcela de receita da Associação não esteja sujeita a quaisquer deduções de terceiros, e</p> <p>(ii) de forma não-exclusiva com um fabricante de dispositivos ou operadora móvel, desde que tal co-branding tenha menor destaque do que uma marca controlada pela Google ou de sua propriedade.</p> <p><i>Pre-approved co-branding includes:</i></p> <p><i>(i) with third party branding pursuant to a permitted limited-time third party sponsorship arrangement and provided always that the Publisher's revenue share is not subject to any deductions by the third party, and</i></p> <p><i>(ii) on a non-exclusive basis with a device manufacturer or wireless carrier, provided that any such co-branding shall be of lesser prominence than the Google owned or controlled brand.</i></p> <p>O Serviço de Assinatura de música não poderá ser utilizado em co-branding com uma outra marca que faça parte de um serviço B2B white label.</p> <p><i>The Music Subscription Service may not be branded with a third party brand as part of a B2B white label service.</i></p>
<p>Receitas Líquidas de Anúncios Net Ad Revenues</p>	<p>Para cada trimestre civil, as receitas reconhecidas pela Google a partir de anúncios fornecidos pela Google ou de um terceiro aprovado pela Google e exibido ou transmitido nas Páginas de Reprodução, ou sobre ou no Vídeo Player Incorporado, deduzindo tributos sobre valor agregado (IVA) e outros tributos aplicáveis (se houverem). As receitas líquidas de anúncios especificamente excluem quaisquer taxas de publicidade, e-commerce e de referência recebidas pela Google relacionadas a vendas em "upsell" de música gravada, bem como qualquer receita líquida advinda de músicas por assinatura, Receita Líquida Transacional e Receita Líquida de Outros Serviços de Assinatura.</p> <p><i>For each calendar quarter, recognized revenues by Google from ads provided by Google or a Google-approved third party and displayed or streamed on the Playback Pages, or on or in the Embedded Video Player, less, off the top, VAT (if any) and other applicable taxes. Net Ad Revenues specifically excludes any advertising, e-commerce and referral fees received by Google related to recorded music "upsells" as well as any Net Music Subscription Revenue, Net Transactional Revenue and Net Other Subscription Service Revenue.</i></p>
<p>Receita Líquida de Assinaturas de Música Net Music Subscription Revenue</p>	<p>Significam quaisquer receitas reconhecidas pela Google no Território a partir dos Usuários, considerando o acesso ao Serviço de Assinatura de Música (taxas de inscrição de usuários do Serviço de Assinatura de Música, incluindo aquelas recebidas através de ofertas agregadas (dividida proporcionalmente para refletir a parcela da oferta agregada aplicável ao Serviço de Assinatura de Música)), deduzindo dos lucros os tributos sobre valor agregado (IVA) e outros tributos aplicáveis (se houverem), e as taxas de transmissão ou comissões no aplicativo. A receita líquida de Assinaturas de Música não inclui as Receitas Líquidas de Anúncios, as Receitas Líquidas Transacionais ou Outras Receitas do Serviço de Assinatura. O preço real de varejo para o Serviço de Assinatura de Música será estabelecido pela Google.</p> <p><i>Means any revenues recognized by Google in the Territory from Users in consideration for access to the Music Subscription Service (subscription fees from Users of such Music Subscription Service, including those received for bundled offers (pro-rated to reflect the portion of the bundled</i></p>



	<p><i>offer applicable to the Music Subscription Service)), less, off the top, VAT (if any) and other applicable taxes, and carriage or in-app commission fees. Net Music Subscription Revenue does not include Net Ad Revenues, Net Transactional Revenues or Net Other Subscription Service Revenues. The actual retail price for the Music Subscription Service will be established by Google</i></p>
<p>Receita Líquida de Outros Serviços de Assinatura Net Other Subscription Service Revenue</p>	<p>Significa para cada Outro Serviço de Assinatura, em separado, para cada mês do calendário, as receitas de taxas de acesso reconhecido (incluindo pagamentos que tenham sido amortizados para cobrir tal período) cobradas ou pagas em nome de Usuários do Outro Serviço de Assinatura aplicável, incluindo aqueles recebidos por ofertas agregadas (divididas proporcionalmente para refletir a parcela da oferta agregada aplicável a estes Outros Serviços de Assinatura), deduzindo dos lucros quaisquer tributos aplicáveis como o tributo sobre valor agregado (IVA) (se houver), taxas de publicidade por parte do comprador, e taxas de transmissão ou comissões no aplicativo. A Receita Líquida de Outros Serviços de Assinatura para um Outro Serviço de Assinatura específico exclui quaisquer taxas de e-commerce e de referência recebidos pela Google através das táticas de venda "upsells" relacionadas à música (por exemplo, royalties pela venda de CDs ou partituras), bem como qualquer Receita Líquida de Anúncios, Receita Líquida de Serviços de Assinatura de Música, Receita Líquida Transacional e Receita Líquida de Outros Serviços de Assinatura para qualquer outro Outro Serviço de Assinatura. O preço real de varejo de cada Outro Serviço de Assinatura será estabelecido pela Google.</p> <p><i>Means for each separate Other Subscription Service, for each calendar month, recognized revenues from access fees (including payments that have been amortized to cover such period) charged to or paid on behalf of Users of the applicable Other Subscription Service, including those received for bundled offers (pro-rated to reflect the portion of the bundled offer applicable to such Other Subscription Service), less, off the top, any applicable taxes such as VAT (if any), buyer-side advertising fees, and carriage or in-app commission fees. Net Other Subscription Service Revenue for a particular Other Subscription Service specifically excludes any e-commerce and referral fees received by Google from music-related "upsells" (e.g., royalties for a CD or sheet music sale), as well as any Net Ad Revenue, Net Music Subscription Revenue, Net Transactional Revenue and Net Other Subscription Service Revenue from any other Other Subscription Service. The actual retail price for each Other Subscription Service will be established by Google.</i></p>
<p>Receita Líquida Transacional Net Transactional Revenue</p>	<p>Significa para o Serviço TVOD e o Serviço EST, conforme aplicável, as receitas reconhecidas pela Google por fazer conteúdo transacional, incluindo-se as Obras da Associação disponíveis para Usuários com base em licenças específicas (por exemplo, durante o período da licença do usuário final aplicável), em cada caso, juntamente com o Serviço TVOD e Serviço EST conforme aplicável, deduzindo o tributo sobre valor agregado (IVA, se houver) e outros tributos aplicáveis, e taxas de transmissão ou comissão no aplicativo. Para fins de esclarecimento, o preço real de varejo para cada peça de conteúdo transacional, conforme aplicável será estabelecido pela Google.</p> <p><i>Means for the TVOD Service and EST Service, as applicable, recognized revenues by Google for making transactional content including the Publisher Works available to Users on license-specific basis (e.g., during the applicable end user license period), in each instance, in conjunction with TVOD Service and EST Service as applicable, less, off the top, VAT (if any) and other applicable taxes, and carriage or in-app commission fees. For avoidance of doubt, the actual retail price for each piece of transactional content, as applicable, will be established by Google</i></p>
<p>Conteúdo Não Musical Non-Music Content</p>	<p>Um Vídeo que contenha música e que não é identificado como Conteúdo Musical.</p> <p><i>A Video that contains music that is not identified as Music Content.</i></p>



<p>Serviço de Assinatura Não Musical <i>Non-Music Subscription Service</i></p>	<p>Significa um Outro Serviço de Assinatura em que o usuário paga uma taxa de inscrição pelo direito de acesso, pelo direito ao Download Condicional e de transmissão sob encomenda (incluindo Live Stream) de conteúdo não-musical por um número ilimitado de vezes durante um período especificado. <i>Means an Other Subscription Service where a User pays a subscription fee for the right to access, Conditionally Download and on-demand stream (including Live Stream) Non-Music Content for an unlimited number of times during a specified period.</i></p>
<p>Outro(s) Serviço(s) de Assinaturas <i>Other Subscription Service(s)</i></p>	<p>Significa aquela parte(s) dos Serviços, exceto os financiados por anúncios, gratuitos aos usuários, do Serviço de Assinatura de Música, do Serviço TVOD e do Serviço EST, em que o Usuário paga uma taxa de inscrição pelo direito de acessar, de realizar downloads condicionais e transmissões on demand (incluindo-se Live Stream) de conteúdos por um número ilimitado de vezes durante um período especificado. A Google pôde a seu critério ter múltiplos Outros Serviços de Assinatura diversos. Cada Outro Serviço de Assinatura de Serviços pode ter como marca em conjunto uma ou mais marcas da Google ou nomes comerciais ou em co-branding a critério da Google. <i>Means that portion(s) of the Services, excluding the ad-funded, free to user service, the Music Subscription Service, the TVOD Service and the EST Service, where a User pays a subscription fee for the right to access, Conditionally Download and on-demand stream (including Live Stream) content for an unlimited number of times during a specified period. Google may, in its discretion, have multiple different Other Subscription Services. Each Other Subscription Service may be branded with one or more Google brands or trade names or co-branded in Google's discretion</i></p>
<p>Página de Reprodução <i>Playback Page</i></p>	<p>Uma página nos Serviços na qual os Usuários serão capazes de reproduzir um Vídeo via streaming ou outra tecnologia sem nenhum custo para o Usuário. <i>A page on the Services where Users will be able to playback via streaming or other technology at no cost to the User a Video.</i></p>
<p>Proporção da Associação <i>Publisher Ratio</i></p>	<p>Conforme definida na cláusula 5.3.1. <i>As defined in clause 5.3.1.</i></p>
<p>Obra da Associação <i>Publisher Work</i></p>	<p>Uma obra musical que é de propriedade da Associação ou controlada por ela. <i>A Musical Work that is owned or controlled by Publisher.</i></p>
<p>Royalties <i>Royalties</i></p>	<p>Conforme definido na cláusula 5.1. <i>As defined in clause 5.1.</i></p>
<p>Serviços <i>Services</i></p>	<p>Significam: <i>Means:</i></p> <p>(i) os Serviços Financiados por Anúncios; <i>(i) the Ad-funded Services;</i></p> <p>(ii) a disponibilização e entrega de Downloads Condicionais de Vídeos disponíveis no YouTube aos Usuários, como parte de uma Oferta de Assinatura; <i>(ii) the making available and delivery of Conditional Downloads of Videos available on YouTube to Users, as part of a Subscription Offering;</i></p> <p>(iii) o Live Streaming de conteúdo como parte de uma Oferta de Assinatura; <i>(iii) the Live Streaming of content on as part of a Subscription Offering;</i></p> <p>(iv) O Serviço de Assinatura de Músicas; <i>(iv) the Music Subscription Service;</i></p>



	<p>(v) o(s) Outro(s) Serviço(s) de Assinaturas; <i>(v) the Other Subscription Service(s);</i></p> <p>(vi) o Serviço TVOD; e <i>(vi) the Transactional Video On Demand Service; and</i></p> <p>(vii) o Serviço EST. <i>(vii) the Electronic Sell Through Service.</i></p> <p>As referências ao YouTube incluem todos os sites espelho e derivativos, todas as suas substituições ou versões posteriores, e todas suas versões internacionais. <i>References to YouTube include all mirror and derivative sites, all replacements or successor versions thereof, and all international versions thereof.</i></p>
Ofertas de Assinatura <i>Subscription Offerings</i>	<p>Significa o Serviço de Assinatura de Música e ou os Outros Serviços de Assinatura. <i>Means the Music Subscription Service and/or the Other Subscription Services.</i></p>
Serviços Transacionais e de Assinatura <i>Subscription and Transactional Services</i>	<p>Significa o Serviço de Assinatura de Música, Outro(s) Serviço(s) de Assinatura, o Serviço TVOD, e o Serviço EST. <i>Means the Music Subscription Service, the Other Subscription Service(s), the Transactional Video On Demand Service, and the Electronic Sell Through Service.</i></p>
Sistema <i>System</i>	<p>Conforme definido no CIMA. <i>As defined in the CIMA.</i></p>
Prazo e Prazo Inicial <i>Term and Initial Term</i>	<p>Conforme definido na cláusula 10. <i>As defined in clause 10.</i></p>
Território <i>Territory</i>	<p>Todo o mundo, excluindo-se os Estados Unidos, desde que a Associação tenha os direitos de licença para concedê-los à Google. <i>Worldwide, excluding the United States, provided that the Publisher has the licensing rights to grant it to Google.</i></p>
Duração limitada <i>Time-Limited</i>	<p>Significa que, com relação a qualquer usuário que tenha Condicionamente Baixado um Vídeo, o uso e acesso de tal usuário a esse arquivo é limitado a um período de trinta e um (31) dias corridos após a realização do Download Condicional, a não ser que o usuário renove tal arquivo para um período adicional de trinta e um (31) dias. Após o período de trinta e um (31) dias, a não ser que seja renovado, o arquivo será considerado "vencido" e o usuário não terá mais acesso a tal arquivo, a não ser que o Vídeo em questão seja armazenado novamente ou obtenha uma nova senha de licença. <i>Means with respect to any user that has Conditionally Downloaded a Video, such user's use of and access to such file is limited to a period of thirty-one (31) consecutive days following the creation of the Conditional Download unless the user renews such file for an additional thirty-one (31) day period. Following any thirty-one (31) day period of permitted use of or access to any such file, unless such file is otherwise renewed, such file shall be considered "timed-out" and a user shall have no further use of or access to such file unless he/she re-caches the applicable Video or obtains a new license key.</i></p>
Serviço Transacional de Vídeo sob encomenda ou Serviço TVOD <i>Transactional Video On Demand or TVOD Service</i>	<p>Significa um serviço de vídeo on-demand transacional de Conteúdo Não-Musical sem quaisquer receitas de anúncios em que um Usuário paga uma taxa pelo direito de acessar um item específico de conteúdo (incluindo-se Live Streams de Conteúdo Não-Musical) via streaming, download, ou outra aplicativo e visualizar esse conteúdo por um número ilimitado de vezes durante o período de licença ao usuário final especificado. O Serviço TVOD pode ter como marca em conjunto uma ou mais marcas da Google ou nomes comerciais, incluindo Google Play e YouTube.</p>



	<p><i>Means a Non-Music Content transactional video-on-demand service without any ad revenues whereby a User pays a fee for the right to access a specific item of content (including Live Streams of Non-Music Content) via streaming, download, or other application and view such content for an unlimited number of times during the specified end user license period. The TVOD Service may be branded with one or more Google brands or trade names, including Google Play and YouTube.</i></p>
<p>Usuário <i>User</i></p>	<p>Qualquer indivíduo que reside dentro do Território que está autorizado pela Google para acessar os Serviços exclusivamente para uso pessoal e não-comercial. <i>Any individual who resides within the Territory who is authorized by Google to access the Services solely for personal, non-commercial use.</i></p>
<p>Vídeo <i>Videos</i></p>	<p>Conteúdo Audiovisual nos Serviços tanto carregados pelos usuários ou licenciados para a Google por parceiros profissionais de conteúdo (por exemplo, gravadoras, emissoras de televisão). <i>Audiovisual Content on the Services either uploaded by users or licensed to Google by professional content partners (e.g., record labels, television broadcasters).</i></p>

